

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(НИУ «БелГУ»)

**СТАРООСКОЛЬСКИЙ ФИЛИАЛ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

КАФЕДРА ФИЛОЛОГИИ

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В
РОМАНЕ НИЛА ГЕЙМАНА «АМЕРИКАНСКИЕ БОГИ»**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование
профиль Иностранный язык (первый, второй)
очной формы обучения, группы 92061303
Беляевой Марии Сергеевны

Научный руководитель
к.фил.н., доцент
О. Ю. Ромашина

СТАРЫЙ ОСКОЛ 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава I. Теоретические предпосылки исследования эмоций в языке и тексте.....	7
1.1. Эмоции как психологический феномен.....	7
1.2. Эмоции как объект лингвистических исследований.....	11
1.3. Особенности выражения эмоций в языке.....	14
1.4. Особенности выражения эмоций в художественном тексте.....	16
Глава II. Классификация лингвистических средств выражения эмоций в романе Н. Геймана «Американские Боги».....	20
2.1. Краткое описание романа Нила Геймана «Американские Боги».....	20
2.2. Лексические средства выражения эмоций в романе Нила Геймана «Американские Боги».....	23
2.2.1. Прямые лексические средства выражения эмоций.....	23
2.2.2. Косвенные лексические средства выражения эмоций.....	26
2.2.3. Сравнение прямых и косвенных средств выражения эмоций.....	29
2.3. Выражение эмоциональных состояний персонажей в различных частях речи.....	35
2.3.1. Номинация эмоций именем существительным.....	35
2.3.2. Номинация эмоций именем прилагательным.....	38
2.3.3. Глагольное выражение эмоций.....	40
2.3.4. Наречное выражение эмоций.....	41
2.3.5. Выражение эмоций междометиями.....	43
2.4. Методическая ценность исследования на уроках английского в школе	49
Заключение.....	52
Библиографический список использованной литературы.....	55
Приложение.....	61

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена изучению лексических способов репрезентации эмоциональных состояний и отношений в романе Нила Геймана (*Neil Richard MacKinnon Gaiman*, 1960) «Американские боги» (*American Gods*, 2001).

Инновационные технологии охватили весь современный мир. Поэтому изменения происходят и в языке. О литературе XXI века можно сказать, что она «идет в ногу со временем». На сегодняшний день развиваются и приобретают популярность жанры научной фантастики и фэнтези, отражающие веяния современного мира и общества.

Благодаря развитию новых жанров в литературе появляется потребность в исследовании нововведений и видоизменений структурных закономерностей текста, особенностей его лексической составляющей. Многие ученые-лингвисты проводят исследования именно в жанре фэнтези, а именно изучают вымышленный мир в фэнтезийных произведениях, границы его пересечения с реальным, определяют особенности поэтики авторов, работающих в этом литературном направлении.

Одной из особенностей данного жанра является повышенный уровень эмоциональной составляющей, как в описании поведения и характера персонажей, так и в создании общего эмоционального фона произведений. Достигается это, прежде всего, особым выбором эмотивной лексики, объективирующей эмоции и чувства персонажей, создающей эмоциональное переживание у читателя.

Актуальность исследования обусловлена выбором произведения Нила Геймана «Американские боги» в качестве фактического материала исследования объективации эмоций в языке и тексте. Данное произведение оказало большое влияние на современную английскую литературу. Особенности поэтики и художественная манера автора характеризуются пристальным вниманием к внешней стороне действительности, к формам, в

которых эта действительность существует и через которые проявляет свое содержание. Актуален и выбор объекта исследования, ранее не исследуемый в рамках анализа данного романа: лингвистические единицы, актуализирующие эмоции в данном произведении. Эмоции, действительно, являются неотъемлемой частью романа Нила Геймана «Американские боги», однако предыдущие исследования, в основном, были направлены на изучение мифа и сказки, взаимодействию культур в романе. В то же время, способы репрезентации эмоциональных состояний и отношений в романе детально не изучались, что и определяет **актуальность** выбранной темы исследования.

Объект исследования – лингвистические способы выражения эмоций в романе Нила Геймана «Американские боги».

Предмет исследования – способы репрезентации эмоционального состояния и отношения в художественном тексте.

Цель работы – выявить особенности лингвистических способов выражения эмоций в романе Нила Геймана «Американские боги».

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

- изучить теоретические предпосылки исследования эмоций в языке и тексте;
- проанализировать лексические средства выражения эмоций в языке и художественном тексте;
- разработать классификацию лингвистических средств выражения эмоций в романе Нила Геймана «Американские боги»;
- показать значимость различных способов выражения эмоций в художественном мире Н. Геймана, определяющую важнейшие особенности его стиля.

Теоретическая база исследования. В современной лингвистике проблема исследования языковых средств выражения эмоций является хорошо изученной и актуальной на сегодняшний день. Как отечественные, так и зарубежные лингвисты, такие как Апресян В.Ю., Баранов А.Г., Болотов

В.И., Вольф Е.М., Гак В.Г., Маслова В.А., Вежбицкая А. занимались исследованием этой проблемы. В. Волек, Дж. Эйтчисон уделяли огромное внимание исследованию эмоционального аспекта в зарубежной лингвистике

Также, отечественные лингвисты Мальцев В.А., Берлизон С.Б., Городникова М.Д., Азнаурова Э.С., Арнольд И.В., Галкина-Федорук Е.М., Павлова Н.М., Михайловская Н.М. занимались изучением эмотиологического направления в лингвистике.

Фактическим **материалом** для исследования послужил роман Нила Геймана «Американские боги» на языке оригинала.

Основными **методами** исследования послужили контекстуальный, описательный, статистический методы, а также метод компонентного анализа семантики языковых единиц. Для исследования специфики языковых средств выражения эмоций в художественном произведении использовался эмотивный анализ.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, Библиографического списка использованной литературы и Приложения.

Во Введении обосновывается выбор темы исследования, его актуальность, формулируются цели и задачи, определяется объект и предмет исследования.

В первой главе рассматривается функциональная роль лингвистических средств выражения эмоций в литературе, обозначаются основные способы анализа специфики языковых средств выражения эмоций в произведении.

Во второй главе выявляются основные черты лингвистических средств выражения эмоций, классифицируются по различным признакам, выявляются особенности индивидуально-авторского стиля.

В Заключении представлены основные выводы по данному исследованию.

Практическая значимость. В процессе создания художественного образа авторы прибегают к помощи различных стилистических средств и приемов. Описание эмоций героев позволяет автору наиболее точно и красочно передать читателю образ героя, его отношение к происходящему и сделать даже вымышленный мир и персонажей реальными, похожими на нас, отражающими и наше эмоциональное состояние. Следует отметить, что в зависимости от личного опыта читателя, его настроения в данный момент, его видения проблем, мировоззрения, забот в настоящее время, его чувственности и чувствительности, его внимательности, его темперамента, его отношения будет различно и понимание и видение эмоций и проблемы одного и того же текста. Изучение способов репрезентации эмоций позволяет выявить индивидуальный авторский стиль писателя. Практическая значимость видится и в возможности применения полученных результатов на уроках английского языка по теме «Эмоции».

Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭМОЦИЙ В ЯЗЫКЕ И ТЕКСТЕ

1.1. Эмоции как психологический феномен

Вопрос о языковом выражении человеческих эмоций интересовал многих лингвистов, актуальным он остается и сейчас. Связано это с отсутствием четкого определения эмоций и их единой классификации, с проблемой выражения эмоциональных значений в разных языках (решение этого вопроса является особенно важным при обучении иностранным языкам) и др.

Как говорил Додонов Б.И. «Эмоции — особая, своеобразная форма познания и отражения действительности, в них человек выступает одновременно и объектом и субъектом познания, эмоции связаны с потребностями человека, лежащими в основе мотивов его деятельности [Цит. по: Додонов 1978: 127]».

В энциклопедическом словаре дано следующее определение понятия «эмоции» – (франц. *emotion* – волнение, от лат. *emoveo* – потрясаю, волную), реакции человека и животных на воздействие внутренних и внешних раздражителей, имеющие ярко выраженную субъективную окраску и охватывающие все виды чувствительности и переживаний [Советский энциклопедический словарь 1979: 1562].

Эмоции (от лат. *emovere* – возбуждать, волновать) — состояния, связанные с оценкой значимости для индивида действующих на него факторов и выражающиеся, прежде всего, в форме непосредственных переживаний удовлетворения или неудовлетворения его актуальных потребностей. Являются одним из главных регуляторов деятельности [Спивак 2000: 118].

Эмоции обычно определяют как «особый вид психических процессов,

которые отражают отношение человека к окружающему миру и самому себе. Характерная черта эмоций состоит в том, что они в зависимости от потребностей субъекта непосредственно оценивают значимость действующих на индивид объектов и ситуаций.

В психологии эмоции определяются как переживание человеком в данный момент своего отношения к чему-либо (в наличной или будущей ситуации, к другим людям, к самому себе и т.д.) [Рубинштейн 2002: 365]. Кроме того, понятие «эмоция» используется и в широком смысле. Под ней имеют в виду целостную эмоциональную реакцию личности, включающую не только психический компонент – переживание, но и специфические физиологические изменения в организме, сопутствующие этому переживанию [Спивак 2000: 119]. В этом случае можно говорить об эмоциональном состоянии человека.

Аффект является самым мощным видом эмоциональной реакции человека. Они интенсивны, бурно протекают и кратковременны. Аффект — это своеобразная эмоциональная вспышка, например, гнев, большое горе, ярость, отчаяние, ужас. Во время аффекта происходит полный эмоциональный захват психики человека. Он побуждает людей к какому-либо действию, то есть физической реакции на раздражитель. Все психические изменения подвергаются изменению, если человек находится в аффективном состоянии. На смену логическому мышлению, вниманию и рациональности приходит импульсивное поведение.

Следующей группой эмоций являются собственно эмоции. В отличие от аффектов, они могут длиться гораздо дольше. Более того, они могут быть реакцией не только на сиюминутный раздражитель, но также на какие-либо воспоминания [Рубинштейн 2002: 367].

Эмоции могут отражать не только положительное, но и отрицательное состояние человека, которому присущи такие состояния, как напряжение, облегчение, возбуждение, успокоение.

Беря во внимание влияние эмоций на человеческую деятельность,

классификация эмоций выделяет стенические, стимулирующие человеческую деятельность, увеличивающие энергию и силы субъекта, и астенические, вызывающие пассивное состояние, эмоциональные реакции [Ильин 2001: 124].

Эмоции можно обозначить как внутренний язык или же систему сигналов и знаков, непосредственно отражающих отношения между мотивами и реализацией отвечающей этим мотивам деятельности.

При анализе различных проблем, связанных с выражением эмоций, авторы часто перечисляют примеры конкретных эмоций. Созданием универсальной классификации эмоций занимались многие ученые. Предлагаемые классификации отличаются как числом привлекаемых эмоций, так и самим подходом к их различению.

Изначально, философы и ученые попытались создать классификацию самих эмоций и, соответственно, лексем, их называющих. Так, Декарт считал, что есть только шесть основных базовых лексем, обозначающих эмоции: радость, печаль, удивление, желание, любовь, ненависть [Декарт 1989: 501]. В отличие от Декарта, американский ученый К.И. Изард определяет гораздо большую группу базовых лексем, которые обозначают эмоции: интерес, радость, удивление, страдание, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина [Изард 1999: 102]. Таким образом, Изард вслед за Декартом выделяет базовые лексемы, обозначающие эмоции, но расширяет при этом данный список.

В настоящее время нет единой общепринятой классификации эмоций. По мнению Е.И. Ильина [Ильин 2001: 59], трудность классификации эмоций заключается состоит и в том, что с одной стороны, трудно определить, является ли данная эмоция действительно самостоятельным видом или же это обозначение одной и той же эмоции разными словами (синонимами). С другой стороны, не является ли новое словесное обозначение эмоции лишь отражением степени ее выраженности. Параметры, используемые для разграничения различных эмоций в общем виде можно представить

следующим образом:

1. по наличию / отсутствию интеллектуальной оценки эмоции делятся на простые и сложные (чувства);
2. по «знаку» переживания эмоции делятся на положительные (стенические) и отрицательные (астенические);
3. по направленности на говорящего или на окружающих эмоции делятся на личные (отчаяние, горе, тоска) и неличные (жалость, сострадание, восхищение);
4. по влиянию на деятельность человека эмоции делятся на активные (радость, воодушевление) и пассивные (тоска, отчаяние);
5. по степени интенсивности — эмоции высокой степени интенсивности (счастье, несчастье) и низкой степени интенсивности (удовлетворение, досада).

Эмоциональная сфера считается едва ли не самой сложной системой человека. Обычно люди испытывают широкий диапазон эмоций: от спокойного удовлетворения при выполнении сравнительно обыденной задачи до скорби, испытываемой при смерти близкого человека.

Таким образом, можно сделать вывод, что в психологии эмоции – это особый класс состояний психики, проецирующих отношение человека к событиям, явлением и окружающему миру в целом. Люди испытывают различные эмоции, которые соответственно включают в себя чувства, страсти, аффекты. Существует несколько базовых эмоций — это: интерес, радость, удивление, страдание, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина, печаль, желание, любовь, ненависть. Эмоциональные переживания сопровождают любые проявления человеческой активности повсеместно. Эмоции дают нам возможность лучше понимать и чувствовать других людей, их состояние, что дает возможности для плодотворной коммуникации и совместной деятельности.

1.2. Эмоции как объект лингвистических исследований

На протяжении долгого периода времени лингвистика не касалась вопроса исследования эмоций, так как средства выражения эмоций не считались объектом ее изучения. Однако уже в античное время в рамках философии появились первые исследования эмоций в трудах Аристотеля и Платона, и позднее у Декарта, Спинозы, Канта. В конце XIX – начале XX веков глубокому исследованию эмоции были подвержены со стороны психологии и по сей день остаются одним из объектов ее изучения.

Отечественные лингвисты Мальцев В.А., Берлизон С.Б., Городникова М.Д., Азнаурова Э.С., Арнольд И.В., Галкина-Федорук Е.М., Павлова Н.М., Михайловская Н.М. занимались изучением эмотиологического направления в лингвистике. А. Вежбицкая, В. Волек, Дж. Эйтчисон уделяли огромное внимание исследованию эмоционального аспекта в зарубежной лингвистике еще с начала 80-х гг. В силу того, что интерес к эмоциям, в том числе и в области языкознания, увеличивался с большой скоростью, при Гарвардском университете в 1985 г. был создан Международный центр по исследованиям эмоций. Ф. Данеша впервые в 1987 году в Берлине выступил с докладом по эмоциональному аспекту языка, в котором открыто и убедительно говорил о тесной взаимосвязи когниции и эмоции, а также показал огромную лингвистическую значимость изучения этой стороны языка. Уже 90ые годы проблема «Языка и эмоций» попала в пятерку наиболее приоритетных современных лингвистических исследований.

Многих отечественные и зарубежные лингвисты перенесли проблемы языкового выражения и коммуникации эмоций в центр исследовательской тематики. По сей день защищаются сотни диссертаций на материале различных языков, появляются статьи и монографии, которые позволяют говорить о зарождении и становлении отечественной лингвистики эмоций (эмотиологии).

Учеными было доказано, что существуют два основных способа выражения эмоций, вербальный и невербальный. То есть эмоциональное состояние может быть передано как с помощью слов, так и с помощью

жестов. Также было отмечено, что язык жестов (body language) превосходит в общих чертах вербальную систему по надежности, скорости, прямоте, степени искренности и качества выражения эмоций, а также по способности их декодирования получателем. По меткому замечанию Шаховского, эмоции всегда когнитивны и ситуативны [Шаховский 2008: 65], а, следовательно, и выбор языковых средств их выражения тоже ситуативен (т.е. дискурсивен).

Изучением выражения эмоций занимаются не только лингвисты. Такая наука как когнитология изучает структуру знаний, их формирование, материализацию и трансляцию, а также тесно связана с эмотиологией — наукой о вербализации, выражении и коммуникации эмоций. Необходимо отметить, что объяснением этому служит то, что все когнитивные (мыслительные) процессы сопряжены с эмоциями. Данные когнитологии об эмоциях используются лингвистикой эмоций, то есть эмотиологией, которая в свою очередь пытается разработать свою лингвистическую концепцию эмоций.

Исследование и анализ широкого списка отечественных и зарубежных трудов по лингвистике эмоций, проведенные Шаховским [Шаховский 2008: 66], обнаружили следующий перечень основных проблем, которые изучаются современными эмотиологами и эмотиологами:

- типология эмотивных знаков;
 - влияние эмоционального типа mind style на формирование языковой картины мира и ее эмоционального понятия;
 - коммуникация эмоций;
 - корреляция лексиконов эмоций различных языков мира;
 - национально-культурная специфика выражения эмоций;
- критерии эмотивности языка и его знаков;
- соотношение лингвистики и паралингвистики эмоций как двух семиотических систем; их соматикон;
 - влияние эмансипации эмоций на языковые процессы;

- эмоциональная / эмотивная окраска / тональность / модальность текста;
- эмотивное семантическое пространство языка; эмотивное смысловое пространство языковой личности; лексикография эмотивности;
- прагматика описания и выражения своих и чужих сиюминутных и прошлых/будущих (антиципация) эмоций;
- сокрытие, имитация, симуляция эмоций в их вербальной, авербальной упаковке и в их семиозисе.

Более того, эмоции обладают амбивалентной природой. С одной стороны, они и их вербальная трактовка субъективны, с другой стороны, они обладают типизированной природой: в эмотивных языковых средствах всех уровней закреплено обобщенное социально-типичное содержание эмоций и их социально-типичное внешнее проявление в поведении человека [Маслова, 1995: 190].

Стоит отметить, что большинство зарубежных лингвистов, анализируя репрезентацию эмоций в языке, уделяют большое внимание работе по исследованию классов слов или отдельных лексем, называющих эмоции (в терминологии В.И. Шаховского), то отечественные исследователи предпочитают связывать понятие эмотивности с оценочностью и часто ограничивают эмотивную лексику словами, выражающими и описывающими эмоции.

На наш взгляд, эмоциональное состояние и эмоциональное отношение могут быть представлены в языке различными способами, как прямой номинацией (*happiness, sadness, enjoyment*), так и явным выражением (междометия, инвективная лексика и др.). Более того описание позы, особенности речи и голоса, взгляда, движение могут также являться передачей эмоций. Если брать во внимание определение эмотивности из понятия ситуации, то придется признать, что в зависимости от намерений говорящего и различных условий существуют разнообразные средства репрезентации эмоционального состояния и отношения. Тем не менее

опираясь на понятие ситуации представляется возможность рассматривать в одном ряду такие высказывания, как *Mr Smith was afraid of the robbers. / When Mr Smith saw the dog, he ran away* и т.п.

Поэтому, лексика, передающая эмоции, видимо, занимает промежуточное положение между собственно эмотивной лексикой и неэмотивной, поскольку она — потенциально — скорее эмотивна, чем совершенно нейтральна [Паршева 2009: 67].

Таким образом, большой объем исследований о языке эмоций (эмоциональном языке), является значительной основой для разработки собственно лингвистической теории эмоций. Более того, эмоции как объект лингвистики изучаются на материале различных языков, выделены сотни аспектов. Стоит добавить, что были подняты десятки проблем, обозначены многочисленные перспективы лингвистики эмоций в разных науках: прагмалингвистики, социолингвистики, текстолингвистики, лингводидактики, лексикографии, лингвокультурологии, коммуникативистики и когнитивной лингвистики.

1.3. Особенности выражения эмоций в языке

Достаточно сложными оказываются и процессы обозначения эмоций. Так, по наблюдениям Б.И. Додонова, «в разговорной практике мы часто пользуемся одним и тем же словом для обозначения разных переживаний, так что их действительный характер становится ясным только из контекста [Цит. по: Додонов 1978: 156]». В то же время одна и та же эмоция может обозначаться разными словами.

А. Вежбицкая утверждает, что эмоции не могут быть идентифицированы без помощи слов, а слова принадлежат какой-то одной конкретной культуре и приносят с собой специфичную точку зрения. Если кто-то желает утверждать, что существуют врожденные и универсальные когнитивные сценарии, играющие особую роль в эмоциональной жизни всех людей, то, по мнению автора, такие сценарии необходимо идентифицировать

посредством лексических универсалий [Вежбицкая 2001: 83].

Н.А. Багдасарова, исследуя лексическое выражение эмоций в контексте разных культур, предложила следующую краткую характеристику данной группы фундаментальных эмоций: радость, удивление, интерес / волнение, горе / страдание, презрение, страх, стыд, отвращение, вина [Багдасарова 2004: 99].

Рассматривая ряд лингвистических исследований, можно отметить, что лексический состав языка состоит из двух видов слов, которые так или иначе передают человеческие эмоции, а также их проявления.

В.Г. Гак классифицирует эти два вида как лексику, выражающую эмоции, и лексику, сообщающую о них [Гак 1996: 13]. В то время как, В.И. Шаховский рассматривает их как эмотивную лексику и лексику эмоций [Шаховский 2007: 7]. Также, можно обозначить эти два вида слов как прямые и косвенные средства.

Основываясь на исследованиях В.И. Шаховского, Л.Г. Бабенко выделяет так же две группы. Первая — совокупность слов с эмотивной семантикой в статусе значения (слова-аффективы, передающие эмоциональное состояние говорящего — бранная лексика, междометия и междометные слова: *wow, alas, darn it, ой, ах, ужас* и т.д.). А также лексика в статусе созначения, или коннотации (слова, передающие эмоциональное отношение говорящего к предмету или его признакам: *pathetic, wretched, sweetie, boor, snake, несчастный, инженерушка, молодчик* и т.д.). Исходя из выше сказанного мы можем сделать вывод, что первая лексическая группа это эмотивная лексика. Вторая группа — лексика эмоций — слова, не выражающие эмоции непосредственно, а называющие их (*love, admiration, anger, страх, обожание, нежность* и т.д.) [Бабенко 1988: 115].

Известно, опыт человечества в познании эмоций закрепляется в языковых единицах. Эмоциональность выражается на всех уровнях языка словообразовательными, синтаксическими, лексическими средствами, включая фразеологию. Чувства и эмоции практически невозможно выразить

с помощью только одного языкового средства. Обычно эмоциональность в речи выражается совокупностью языковых средств разных уровней. Например, как знаменательные, так и служебные части речи могут словестно выразить и передать эмоции. К прямым способам выражения эмоционального состояния относятся только знаменательные классы единиц. Однако, с другой стороны косвенные способы представлены и знаменательными, и служебными частями речи.

Основываясь на исследованиях Вежбицкой А., Шаховского В.И. и Бабенко Л.Г. выявив эмоции, можно попытаться разделить их на группы по различным признакам. Проанализировав различные классификации эмоций, можно выделить следующую классификацию, наиболее точно характеризующую именно лексическую составляющую произведения. Это разделение языковых единиц на лексику эмоций и эмотивную лексику, другими словами на прямые и косвенные лингвистические средства выражения эмоций. Более того, можно сделать вывод, что прямое выражение эмоций, то есть лексика эмоций, это более узкая группа языковых единиц английского языка. В то время как косвенное (эмотивная лексика) это разнообразная, колоритная и очень широкая лексическая составляющая языка, способная передать эмоции не так точно как прямые, но делающая текст насыщенным, позволяющая избежать типичной «сухости» текста.

1.4. Особенности выражения эмоций в художественном тексте

Эмоции персонажей художественных произведений представляют собой особую психологическую реальность. Совокупность их в тексте — своеобразное множество, изменяющееся по мере развития сюжета, отражающее внутренний мир персонажей в различных обстоятельствах, в отношениях друг с другом.

Понятие подтекста так же тесно связано с эмотивностью. В тоже время подтекст характеризуется главным образом самой эмотивностью, так как создает эмоциональный фона текста, и обуславливает определенное

эмоциональное воздействие на читателя. Вслед за О.Е. Филимоновой здесь мы понимаем «эмотивность» как репрезентацию определенного эмоционального состояния человека, то есть представление эмоций в художественном тексте [Филимонова 2007: 53].

В работах многих ученых подчеркивается мысль о том, что категория эмотивности относится к сфере репрезентации эмоций, и ее необходимо рассматривать как особую категорию текста. Следовательно, коммуникация «автор — читатель» непосредственно связана с эмоциональной областью человеческого опыта.

Для исследователей художественного текста большой интерес представляют средства, используемые для выражения эмоций говорящего и для воздействия на эмоциональную сферу реципиента. Эти понятия обсуждаются в терминах «категория эмотивности» [Шаховский 1987: 66], «эмоциональное наслоение», «эмотивное значение», «эмотема» [Болотов 1981: 76], «эмоциональная нагрузка текста», «эмоциональная нагрузка слова» и др.

Существует другой подход, когда по эмотивностью понимаются два разных, но взаимосвязанных явления: языковые единицы, имеющие эмотивность в своей семантике, и текст, как текстовая категория эмотивности, направленная на создание эмоционального фона художественного произведения и обуславливающая эмоциональное воздействие на читателя [Левина 1999: 329].

Другими словами, здесь можно говорить об эмоциональной составляющей художественной деятельности, которая напрямую прослеживается во всех художественных текстах. В многочисленных исследованиях эмоции связываются с различными аспектами художественных текстов: эмоции могут быть предметом описания, являться способом представления информации, находить воплощение в форме текста. Специфика эмотивности текстов отражается в характере соотношения их эмотивного фона, эмотивной тональности и эмотивной окраски.

Эмотивное содержание художественных текстов отражает взаимодействие нескольких важных эмоциональных задач: эмоциональное самовыражение авторских чувств и эмоций, выражение эмоций персонажей, эмоциональная оценка событий автором, персонажами, эмоциональное воздействие на читателя, эмоциональная оценка читателем событий (персонажей) художественного текста. Интересно, что в художественной деятельности (и это подчеркивается большинством исследователей) эмоциональные задачи доминируют над рациональными и событийный дискурс очень часто подчиняется дискурсу эмоциональному.

Эмотивность является стилевой чертой художественных текстов. По своему назначению все художественные тексты принадлежат к эмотивному типу текстов, что обусловлено местом эмотива (основная тема текста) в тематической структуре и эмотивных задач (доминирующая задача) в комплексе прагматических задач текста.

Интересный подход содержится в работах Л.Г. Бабенко, которая полагает, что можно выделить три типа текстовых эмотивных смыслов:

- 1) диктальные (эмотивные смыслы в структуре образа персонажа);
- 2) модальные (интенциональные эмотивные смыслы в структуре образа автора);
- 3) экстенциональные (эмотивные смыслы, наведенные в сознании читателя содержанием текста).

При этом целостное восприятие эмотивных смыслов объясняется влиянием эмоциональной тональности текста, которая является универсальной текстовой категорией, питаемой всеми тремя типами эмотивных смыслов. Но ведущим эмотивными смыслами являются модальные или интенциональные, отображающие авторскую позицию и концепцию. Соответственно эмотивность обычно рассматривается в трёх направлениях [Бабенко 2000: 114].

При исследовании текстовых характеристик эмотивности многими исследователями принимается понимание текста как сложной динамической

системы, связанной определенными «диалогичными» отношениями с читателем и, как следствие, допускающей гибкую интерпретационную программу. Смысловыми центрами антропометрической структуры текста являются категории автор - персонаж - читатель.

В работе И.А. Прудниковой утверждается тезис о том, что эмоциональность это такая категория художественного текста, которая обладает универсальностью и характеризуется «регулярным планом содержания и регулярным языковым, речевым, коммуникативным и стилистическим выражением», более того, она отражает в рамках произведения эмоциональный статус и ценностные ориентиры того или иного народа [Прудникова 2011: 6].

В работах О.Е. Филимоновой содержится мысль о том, что основной категорией художественного текста является эмотивность, которую она определяет как полистатусную когнитивную категорию. Объектом исследования при изучении реализации категории эмотивности могут быть как единицы, конституирующие текст (слова, фразы, предложения), так и целые тексты, представляется целесообразным говорить о когнитивной категории эмотивности, обладающей различным статусом в вариантах своей реализации, иначе говоря, имеющей полистатусный характер. Термин полистатусный обозначает способность языковой единицы проявлять то или иное категориальное значение (в данном случае эмотивное) на разных уровнях языковой системы, то есть в статусе разноуровневых единиц [Филимонова, 2001: 44]. Для других ученых (Арнольд, Болотов, Маслова, Шакирова) приоритетным является рассмотрение эмотивности как характеристики текста, и в этом случае большую важность приобретает то эмоциональное сопереживание, которое вызывает прочитанный материал.

Таким образом, эмоциональность художественного текста обусловлена миром чувств, эмоций, мыслей и идей, художественное изображение которых языковыми и стилистическими средствами продуцирует соответствующие эмоциональные состояния у читателей.

Выводы по главе 1

Проанализировав проблему исследования эмоций в языке и тексте, мы приходим к следующим выводам.

Во-первых, эмоции как психологический феномен представляют собой особый класс состояний психики, являющихся проекцией отношения человека к объектам окружающего мира. Они обладают рядом характеристик, которые отражаются в значениях номинирующих эмоции лексических единиц.

Во-вторых, в языке эмоциональные состояния и эмоциональные отношения могут быть представлены как прямой номинацией, так и косвенным выражением эмоций через описание действий и эмоциональных состояний.

В-третьих, во всех художественных текстах существует категория эмотивности. При этом эмоции могут быть и предметом описания, и способом представления контекстной информации.

Таким образом, эмоциональность художественного текста обусловлена миром чувств, эмоций, мыслей и идей, художественное изображение которых языковыми и стилистическими средствами продуцирует соответствующие эмоциональные состояния у читателей.

В ходе нашего исследования, взяв за основу учения В.И. Шаховского и А. Вежбицкой, мы выявили различные способы и средства репрезентации эмотивности в романе Нила Геймана «Американские боги», которые описаны в Главе 2.

Глава II. КЛАССИФИКАЦИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В РОМАНЕ Н. ГЕЙМАНА «АМЕРИКАНСКИЕ БОГИ»

2.1 Краткое описание романа Нила Геймана «Американские Боги».

В основу нашего лингвистического исследования лег роман известного английского современника, писателя-фантаста, Нила Ричарда Геймана, «Американские Боги». Нил Гейман так же известен благодаря своим не менее популярным романам «Звездная пыль», «Коралина», «История с кладбищем», серии комиксов «Песочный человек», графическим романам и комиксам, сценариям к фильмам. Многие из его работ появились на экранах в виде фильмов и телесериалов и получили широкое признание по всему миру. Гейман удостоен многих награды, включая премию «Хьюго», премию «Небьюла», премию Брэма Стокера, медаль Ньюбери.

«Американские боги» (англ. *American Gods*) один из прозаических романов Нила Геймана, написанный в 2001 году.

Роман «Американские боги» это тесное переплетение как значимых элементов американской культуры, фэнтези, так и различных сказаний из древней и современной мифологии. Основные события романа центрируются на образе загадочного и молчаливого протагониста по имени Тень (*Shadow*). Роман полон мифологических персонажей: Один, Локи, Чернобог (и сёстры Зори/Зари), норны, Ананси, Белая Богиня, отождествляемая с Иштар и Эостерой, Кали, Тот, Анубис, Гор и Бастет. Более того, персонажи из современного реального мира принимают не маловажное участие в основной сюжетной линии. Практически сразу после издания книга завоевала премию Хьюго в 2002 году за лучший роман, а так же премию Небьюла за лучший роман и премию имени Брэма Стокера. В 2002 роман был номинирован на премию Британской ассоциации научных фантастов.

С первых страниц книги мы знакомимся с главным героем романа Тенью, который отбывает наказание в тюрьме в одной камере с шулером «Ловким» Космо Деем (англ. *Low-Key Lyesmith*), он же бог Локи, сын Одина. Однако, в связи со смертью жены Тень досрочно освобождается из тюрьмы и по дороге домой, на похороны знакомится с таинственным персонажем по имени Среда, он же скандинавский бог — Один. Тот в свою очередь

нанимает главного героя на работу телохранителем, тем самым втягивая его в войну между «старыми», давно забытыми и не почитаемыми богами, среди которых мистер Нанси (Ананси), египетские боги Тот, Анубис и Бастет, Локи, Чернобог и другие, и «новыми» богами: Медиа, Техномальчик, Мистер Мир, боги интернета и телевидения и даже современного транспорта. Нил Гейман рисует в своем романе свое собственное представление о том, как живут в современном мире Старые боги, когда-то давно привезенные в суевериях и уверованиях в еще не изведенную Америку. Мы видим египетских богов содержащих похоронное бюро, а богиня любви Билкис торгует своим телом, чтобы сохранить хоть какое-то почитание и жертвоприношение себе. В то же время мир, и в том числе и Америку, захватили и заполонили новые боги, которым простые люди приносят свою главную жертву — время.

Теперь Один собирает Старых Богов для эпической битвы с Новыми Американскими Богами, чтобы отвоевать свое место в Америке и не исчезнуть из этого мира забытыми и покинутыми. Также одним из значимых героев романа является покойная жена Тени — Лора. Обрести покой в ином мире ей не дала монета Солнца, брошенная ей на могилу Тенью. Она часто спасает мужа из беды, а в конце романа и вовсе помогает сломить исход битвы и найти истину.

Роман поделен на четыре части: «Тени», «Я Айнансель», «Буря» и «О чем молчат мертвые», а так же полон различных интерлюдий, рассказывающих об истории прибытия Старых Богов в Америку или же событий происходящих параллельно с основной сюжетной линией. Книга примечательна необычностью сюжета и неожиданными поворотами событий, а невероятная развязка завершает полноту картины романа. Невероятная игра слов Нила Геймана раскрывает весь богатый фантазией мир автора.

В данной исследовательской работе рассмотрена лишь малая доля лексической составляющей романа. В ходе исследования мы изучили,

классифицировали и проанализировали лексические средства выражения эмоционального состояния героев романа Н. Геймана «Американские Боги».

2.2. Лексические средства выражения эмоций в романе Нила Геймана «Американские Боги»

2.2.1. Прямые лексические средства выражения эмоций

Главная трудность изучения языка эмоций объясняется сложностью и уникальностью самого объекта изучения. Эмоции отображаются в семантике слова, предложения и текста. Эмотивные смыслы - это смыслы, несущие информацию об эмоциях человека. Эмотивные смыслы необыкновенно гибки, подвижны и вариативно отражаются в лексической семантике. Существуют категориально-эмотивные смыслы, дифференциально-эмотивные смыслы, коннотативно-эмотивные смыслы.

С целью дифференцировать лексику на определенном этапе появилось следующее терминологическое разграничение: лексика эмоций (номинативная функция, ориентирована на объективизацию эмоций) и эмоциональных смыслов (экспрессивная и прагматическая функции, ориентирована на выражение эмоций говорящего и эмоциональную оценку).

Лексика эмоций включает слова, предметно-логическое значение которых называют эмоции (*happiness, sadness*). К эмоциональной лексике относят эмоционально окрашенные слова ("*Hell, yeah!*" (рус. "*Черт возьми, да!*")). Итак, две разные категории составляют эмотивную семантику - эмотивная лексика и лексика эмоций.

Л.Г. Бабенко предлагает, сохраняя за терминами «лексика эмоций» и «эмоциональная лексика» их традиционное осмысление, назвать совокупность обозначаемых ими средств эмотивной лексикой [Бабенко1982:49].

Для того чтобы определить, что такое эмотивная лексика, необходимо четко различать термины эмотивная лексика и лексика эмоций, которые

активно используются в настоящее время в научной литературе. Однако, определить границы этих терминов сложно, так как некоторые ученые принципиально разграничивают эти понятия, а некоторые - сближают их.

Лексика эмоций в научных трудах определяется как лексика, называющая и отражающая эмоции. Она отличается от эмоциональной лексики тем, что включает в себя слова, предметно-логическое значение которых является составляющей понятия об эмоциях (*enjoyment, gratification, fun, amusement, anger, fury, rage, wrath, irritation, rampage*). Лексика эмоций ориентирована на объективацию эмоций в языке [Филиппова 2012: 20].

Анализируя текст романа «Американские боги» мы смогли выделить большую составляющую языковых единиц относящихся к лексике эмоций. Рассмотрим несколько примеров, относящихся к группе положительных, эмоций.

- “*Love you babes*” (2: 34) - «Люблю тебя, детка» (здесь и далее собственный пер.)
- “*He was pleasantly surprised to discover*” (2: 167) - «Он был приятно удивлен узнать»
- “*He remembered their marriage when they were young and happy*” (2: 57) - «Он помнил их брак когда они еще были молоды и счастливы»
- “*It was not a big airport, but the number of people wandering, just wandering, amazed him.*” (2: 34)- «Это был не большой аэропорт, но количество людей просто снующих туда-сюда поразило его»
- “*He was so glad he had met her.*” (2: 456) - «Он был так рад встретить ее»
- “*He sounded pleased with himself.*” (2: 451) - «Он казался довольным собой.»
- “*One afternoon she woke, startled by a noise*” (2: 156)- «Как-то она проснулась удивленная шумом»
- “*No, I enjoyed it*” (2: 12)- «Нет, мне понравилось»
- “*he was relishing the idea*” (2: 576) - «Он наслаждался этой идеей»
- “*She was delighted*” (2: 431)- «Она была рада»

- *Shadow, who had not been in San Francisco since he was a boy, who had only seen it since then as a background to movies, was **astonished** at how familiar it was, how colorful and unique the wooden houses, how steep the hills, how very much it didn't feel like anywhere else.* (2: 250) - «Тень, который бывал в Сан-Франциско только в детстве, а с тех пор видел его разве в кино, был поражен, насколько знакомым показался ему этот город, какие здесь яркие и самобытные деревянные дома, какие крутые холмы, сколь особые он вызывал чувства.»

Однако, отрицательные эмоции носят как ярко выраженный характер, так и более нейтральный. Рассмотрим следующую группу средств выражения эмоций в данном романе, которая относится также относится к группе прямых лексических средств выражения эмоций, но передающие негативные эмоциональные состояния героев, а так же их отношение к тем или иным событиям.

Для начала выделим нейтральную лексику отрицательных эмоций.

- “...said the red-haired fellow, a little **sadly**” (2: 299) - «сказал рыжий немного печально»
- “*I am not **afraid**.*” (2: 3) - «Я не боюсь»
- “*She looked at him, **puzzled**, trying to decide whether or not he was joking*” (2:178) - «Она удивленно посмотрела на него пытаясь понять шутит он или нет»]
- “*He was **nervous**, he realized.*” (2: 19) - «Он осознавал, что нервничает.»
- “*I was **worried** they were hurting you.*” (2: 471) - «Я беспокоилась, что тебя покалечат»
- “*And I was so **ashamed** I ran away.*” (2: 154)- «И мне было так стыдно, что я убежала.»
- “*I'm **sorry** to hear that.*” (2: 318)- «Мне жаль это слышать.»

Так же можно выделить несколько примеров ярко выраженной негативной лексики эмоций.

- “*I hurt a couple of people real bad. I got **angry**.*” (2: 22) - «Я покалечил парочку человек. Я вышел из себя.»
- “*But **heart broken** or not, they needed a man about the farm*” (2: 298) - «Убиты они горем или нет, им все также был нужен человек на ферме»
- “*but they were still **frightened** by them*” (2: 210)- «они все еще были сильно напуганы ими»
- “*Shadow tasted **fear** in the back of his throat, bitter as old coffe.*” (2: 10) - «Тень почувствовал страх в горле, горький, как старый кофе.»

Мы выделили наиболее часто употребляемые и явные прямые лексические средства выражения положительных и отрицательных эмоций.

Проанализировав примеры лексических способов отражения эмоций можно сделать вывод, что, лексика эмоций называет эмоции в языке (номинативная функция). А само значение этой лексики дает нам представление об эмоциях. Более того, проведенное исследование доказывает, что лексика эмоций — это прямой способ передать эмоциональное состояние и отношение.

2.2.2 Косвенные лексические средства выражения эмоций

В отличие от лексики эмоций, эмотивная лексика, представляет собой одну из важнейших сторон внутреннего мира личности. Она обозначает эмоциональные переживания и их проявления. При этом эмотивная лексика обладает значительным потенциалом эмоциональности [Ильин 2001: 84].

Некоторые лингвисты относят к эмотивным лексемам «ласкательные слова, бранные слова, междометия (так как только они передают одобрение или неодобрение, презрение и восхищение, насмешку, иронию, нежность и т.д.) и слова, эмоциональная значимость которых создается с помощью словообразовательных суффиксов» [Арбекова 1977: 45, Ильинская 2006: 50, Михайловская 2002: 44]. Например, слово “*rain*” никаких эмоций не отражает: не называет, не описывает и не выражает эмоции. Но слово “*rain*”, произнесенное с различной интонацией, может являться знаком

эмоционального отношения, а конкретная эмоция может сопрягаться с оценочной зоной радости, ликования, восторга или раздражения [Шаховский2009: 120].

Ниже нами приведены примеры косвенных средств. В ходе исследования было отмечено, что эмотивная лексика, как и лексика эмоций, несет в себе как положительный так и негативный характер. Для начала рассмотрим положительные косвенные средства выражения эмоций, то есть положительную эмотивную лексику.

- *“Damn right!”* (2: 7)- «Чертовски верно!»
- *“Then it became a distant beam of hope”* (2: 23)- «Потом это стало далеким лучем надежды»
- *“An eyebrow raised.”* (2: 39)- «Бровь поползла вверх»
- *“Really?”* (2: 59)- «Серьезно?»
- *“Everything’s fine”* (2: 12)- «Все хорошо»
- *“she could still make him smile”* (2: 74)- «Она все еще могла заставить его улыбнуться»
- *“The man chuckled.”* (2: 156)- «Мужчина улыбнулся»
- *“Oh. You’re up,” said Wednesday, putting his head around the door. “That’s good. You want coffee? We’re going to rob a bank.”* (2: 321)- «О, ты встал», сказал Среда, протиснув голову в дверь. «Это хорошо. Кофе будешь? Мы собираемся ограбить банк».
- *“Ooh-la-la! Good boy! You took a great slut for me tonight! Youknow?!”* (2: 470) - «О-ла-ла! Хороший мальчик! Ты снял для меня отличную телочку этой ночью! Ты знаешь?»

В ходе исследовательской работы нами было выявлено, что ярко выраженная отрицательная эмотивная лексика преобладает в тексте по отношению ко всем остальным группам. В большинстве примеров она отражает раздражение, злость или же страх. Более того, больше половины изученных примеров отрицательной эмотивной лексики представлены бранными словами.

- “**Damn** straight I’m a hustler.” (2: 178) - «Чертвозьми, яжулик»
- “How **the hell** should I know?” (2: 45)- «Откуда, чертвозьми, мнезнать?»
- “What **the hell** was that all about?” (2: 71)- «Какого черта это было?»
- “Who **the fuck’s** Herodotus?” (2: 5) - «Что, мать вашу, еще за Геродот такой?»
- “You’re too **fucking** quiet” (2: 8) - «Ты слишком тихий»
- “You are a **lying fuck!**” (2: 90)- «Да ты — лживый урод»
- “There was a **hollowness in the pit of his stomach**” (2: 98) - «Подложечкой у него образовалась какая-то пустота»
- “He was **more paranoid than usual**”(2: 145)- «Он стал более мнительным, чем всегда»
- “He **chewed the end of his ballpoint pen**” (2: 36) - «Он пожевал колпачек ручки»
- “The man **frowned**” (2: 31)- «Мужчина нахмурился»
- “He had the **jitters and the heebie-jeebies, a feeling deep in his stomach that something was entirely wrong.**” (2: 187) - «Его била дрожь, передергивало от озноба, и еще это тянущее ощущение пустоты под ложечкой, ощущение, что все летит в тартарары.»
- “Mm?” (2: 4) - «Что?»
- “**Heck**, nobody’s allowed to ride the carousel. Didn’t you see the signs? Now hush.” (2: 476) - «Черт, никому не разрешено кататься на карусели. Разве вы не видели знамений? Теперь тише.»
- “but his heart was **pounding fit to burst out of his chest.**» (2: 211) - «но его сердце колотилось так, будто вот-вот вырвется из груди»
- “It occurred to him that he had not cried yet – had in fact **felt nothing at all. No tears. No sorrow. Nothing.**” (2: 13) - «Ему вдруг пришло в голову, что он ни разу даже не заплакал — да, по большому счету, и вообще ничего не почувствовал. Ни слез. Ни горя. Ничего.»
- “**What a shit!**” said the man” (2: 47)- «Вот дерьмо», сказал мужчина»

- “*Shadow half smiled at the memory.*” (2: 349)- «Тень попытался улыбнуться, вспомнив это»

Необходимо отметить, что специфические и эмоциональные условия коммуникации и намерения коммуникантов определяют семантику слова. Через эмотивную лексику можно понять человеческую психику и его внутреннее состояние, она помогает объяснить, раскрыть и понять сущность человеческой личности персонажа произведения. Более того, она делает лексическую составляющую текста более разнообразной и насыщенной, определяя индивидуальный авторский стиль.

Эмотивная лексика всегда тесно связана с человеческой индивидуальностью, то есть она отражает структуру индивидуального сознания и удерживается в его эмоциональной памяти.

Таким образом, можно сделать вывод, что эмотивная лексика в художественном тексте выполняет коммуникативную, эмотивную и экспрессивную функции. Она также является, непосредственно, косвенным способом отражения эмоций. Основное назначение использования эмотивной лексики в художественном тексте — создание эмотивного содержания и эмотивной тональности текста. Эмотивная лексика также участвует в создании психологического портрета персонажа и проявляет положительные и отрицательные качества героев. Эмотивная лексика способствует созданию положительных или отрицательных образов в произведении, т.е. ее присутствие необходимо для авторского прочтения образов произведений.

2.2.3 Сравнение прямых и косвенных лексических средств выражения эмоций

Изучая теоретическую базу исследования и примеры лексических средств в тексте оригинала романа Нила Геймана «Американские боги», нами было сделано несколько сравнительных анализов, в ходе которых можно сделать несколько выводов.

В первую очередь, мы взяли за основу классификацию американского ученого К.Изард который выделяет группу базовых лексем, обозначающих эмоции: интерес, радость, удивление, страдание, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина. [Изард 1999: 102] Часть примеров прямого и косвенного отражения эмоций из романа мы распределили в Таблицу 2.1. по основным эмоциям.

Таблица 2.1

Классификация прямых и косвенных способов выражения эмоций.

Эмоция	Прямой способ (лексика эмоций)	Косвенный способ (эмотивная лексика)
Интерес	<p><i>Phyllida's children would come to Essie for tales, and she would tell them of the Black Dog of the Moors, and of Raw-Head and Bloody-Bones, or the Apple Tree Man, but they were not interested; they only wanted tales of Jack—Jack up the Beanstalk, or Jack Giant-killer, or Jack and his Cat and the King. (2: 521) -</i></p> <p>Дети Филлиди приходили к Эсси за сказками, и она рассказывала им о черной собаке мавров, и о сырой голове и кровавых костях, или человеке-яблоне, но им это было <i>не интересно</i>; они</p>	<p><i>Shadow, who had been watching closely, put his head on one side. "I need to know how you did it."</i> (2: 429) - Тень, который <i>внимательно следил, наклонил голову.</i> "Мне нужно знать, как ты это сделал."</p> <p>(глагол)</p>

	хотели только сказки Джека — Джек и Бобовый стебель, или Джек – гигантский убийца, или Джек и его Кот и Король. (глагол)	
Радость	“ <i>He was so glad he had met her.</i> ” (2: 456) - «Он был так рад встретить ее» (прилагательное)	“ <i>Ooh-la-la! Good boy! You took a great slut for me tonight! Youknow?!</i> ” (2: 470) - «О-ла-ла! Хороший мальчик! Ты снял для меня отличную телочку этой ночью! Ты знаешь?» (междометие)
Удивление	“ <i>It was not a big airport, but the number of people wandering, just wandering, amazed him.</i> ” (2: 34)- «Это был не большой аэропорт, но количество людей просто снующих туда-сюда поразило его» (глагол)	“ <i>An eyebrow raised.</i> ” (2: 39) - «Бровь поползла вверх» (существительное + глагол)
Страдание	“ <i>But heartbroken or not, they needed a man about the farm</i> ” (2: 210) - «Убиты они горем или нет, им все также был нужен человек на ферме» (прилагательное)	“ <i>He had the jitters and the heebie-jeebies, a feeling deep in his stomach that something was entirely wrong.</i> ” (2: 187)- «Его была дрожь, передергивало от озноба, и еще это тянущее ощущение пустоты под

		ложечкой, ощущение, что все летит в тартарары.» (грамматическая конструкция)
Гнев	<i>"I hurt a couple of people real bad. I got angry."</i> (2: 22) - «Я покалечил парочку человек. Я вышел из себя.»	<i>"What the hell was that all about?"</i> (2: 71)- «Какого черта это было?»
Отвращение	<i>"Greeks," said the Iceman, with disgust.</i> (2: 41) - Греки, - с отвращением сказал Айсмен.	<i>"My last girlfriend was Greek," said the Iceman. "The shit her family ate. You would not believe. Like rice wrapped in leaves. Shit like that."</i> (2: 41) - "Моя бывшая была гречанка ", - сказал Айсмен. "Ну и дерьмо ела ее семья. Вы бы не поверили. Прямо как рис, завернутый в листья. Вот дерьмо." (грамматическая конструкция)
Презрение	<i>"Well, you know that it was my idea to paint this thing purple, thus forcing Paul Gunther to become such an object of scorn and derision for several counties around that he was forced to leave town entirely. Wewerekindofstoned," sheadmitted.</i> (2: 386) - "Ну, вы знаете, что это была моя	<i>"Eww! This city is rotten with its miserable people!"</i> (2: 120) - «Фу! Этот город прогнил вместе с его жалкими людишками». (междометие)

	<p>идея нарисовать эту штуку фиолетовой, тем самым заставив Пола Гюнтера стать таким <i>объектом презрения и насмешек</i> на несколько округов вокруг, что он был вынужден покинуть город навсегда. Мы были под кайфом", - призналась она.</p>	
Страх	<p>“<i>Shadow tasted fear in the back of his throat, bitter as old coffe.</i>” (2: 10) - «Тень почувствовал страх в горле, горький, как старый кофе.» (существительное)</p>	<p>“<i>There was a hollowness in the pit of his stomach</i>” (2: 98) - «Под ложечкой у него образовалась какая-то пустота» (грамматическая конструкция)</p>
Стыд	<p><i>All of the things that Shadow had done in his life of which he was not proud, all the things he wished he had done otherwise or left undone, came at him then in a swirling storm of guilt and regret and shame, and he had nowhere to hide from them.</i> (2: 397) - «Все те вещи, которые Тень сделал в этой жизни и которыми он никак не мог гордиться, все то, чего он хотели бы не</p>	<p>“<i>You’re both adults; I’d say go for it.</i>” Chad nodded, and blushed, and nodded again. (2: 118) - "Вы оба взрослые, я бы сказал, идите на это.” Чад кивнул, <i>покраснел</i> и снова кивнул. (глагол)</p>

	<p>делать вовсе или сделать как-то иначе, нахлынули на него единым потоком <i>вины, стыда</i> и <i>отчаяния</i>, и спрятаться от этого потока было негде.»</p> <p>(существительное)</p>	
Вина	<p><i>As he starts to fall asleep he realizes that he still has not written his fax to Fuad, and he feels guilty.</i> (2: 204) - Когда он начинал засыпать, он вспомнил, что до сих пор не написал факс Фуаду, и почувствовал себя виноватым.</p>	<p>“Oops! Sorry I didn’t know that was your seat.” (2: 300) — «Ой (упс)! Извините, я не знал, что это ваше место.»</p> <p>(междометие)</p>

Сравнивая в процентном соотношении рассмотренные нами примеры, можно сделать вывод, что из всех приведенных лексических способов выразить эмоции только 32 процента носят в себе положительный характер, в то время как 68 процентов — негативный. Более того, нами было замечено, что негативные эмоции чаще выражаются с помощью косвенных средств, то есть эмотивной лексикой, а положительные чаще выражены прямым путем, то есть лексикой эмоций.

Таким образом, на основе нашей работы, можно сделать вывод, что лексика, выражающая эмоциональное состояние человека — объемная и колоритная часть лингвистического исследования. Текст романа насыщен эмотивными лексическими способами выражения эмоций. Помимо «явных» эмоций, которые автор передает читателю с помощью яркой, хлестко окрашенной лексики или действий, жестов, автор указывает на скрытые или

«косвенные» способы репрезентации эмоций: *“He had the jitters and the heebie-jeebies, a feeling deep in his stomach that something was entirely wrong.”* (2: 187) - «Его била дрожь, передергивало от озноба, и еще это тянущее ощущение пустоты под ложечкой, ощущение, что все летит в тартарары.» Известно, опыт человечества в познании эмоций закрепляется в языковых единицах. Эмоциональность выражается на всех уровнях языка словообразовательными, синтаксическими, лексическими средствами, включая фразеологию. Обычно эмоциональность в речи выражается совокупностью языковых средств разных уровней. Необходимо отметить, что в ходе исследования на примере Таблицы 2.1 было выявлено, что прямые средства выражения эмоций чаще представлены одной языковой единицей. С другой стороны, косвенные способы отражения эмоционального состояния могут быть выражены как одним словом (существительным, глаголом или междометием), так и фразой или же предложением.

2.3 Выражение эмоциональных состояний персонажей в различных частях речи

В ходе нашего исследования было установлено, что некоторые части речи несут в себе эмоциональную окраску или же непосредственное называют и передают эмоции, в то время как другие лишь выполняют вспомогательную функцию.

Рассмотрим части речи называющие эмоции. Это, конечно же, существительные, прилагательные, глаголы, наречия и междометия.

Нами была проведена исследовательская работа по анализируванию количественного соотношения положительных и отрицательных эмоций, а также какими частями речи представлены прямые и косвенные способы выражения эмоционального состояния человека, его отношения к предметам, явлениям и другим людям.

2.3.1. Номинация эмоций именем существительным

Энциклопедический словарь дает следующее определение понятия «существительное» - именная часть речи, класс однозначных слов, характеризующихся категориальным значением предметности, часто склоняющихся; может выступать в предложении в функциях подлежащего и дополнения. [Советский энциклопедический словарь 1979: 1439]

Стоит отметить, что в английском языке имя существительное в современном английском языке характеризуется следующими признаками:

- категориальное значение предметности. Абсолютно все существительные английского языка выполняют одинаковые функции. Так, названия состояний и свойств (*dormancy, detention, stir, activity, pressure*) синтаксически равны существительным, называющим предметы (*chair, laptop, foot, pen, smile, bag*);
- наличие грамматической категории числа;
- наличие типичных для всего класса существительных словообразующих морфем, (-er, -ist, -ess, -ness, -ion, -ation, -ty, -ment, -ance, -ant);
- разнообразные синтаксические функции (выступает в роли подлежащего, дополнения, именной части составного сказуемого, определения).

В английском языке существует множество существительных называющих эмоции напрямую. Например: *smile* (улыбка), *happiness* (счастье), *pleasure* (удовлетворение), *enjoyment* (наслаждение), *gratification* (удовольствие), *fun* (веселье), *amusement* (удивление), *anger* (злость), *fury* (ярость), *rage* (гнев), *wrath* (злоба), *irritation* (раздражение), *rampage* (ярость), *outrage* (возмущение), *sadness* (грусть), *sorrow* (печаль, скорбь), *melancholy* (тоска), *grief* (горе), *affliction* (печаль), *regret* (сожаления), *shame* (стыд) и т. д.

Проанализировав текст оригинала романа нами было изучено и рассмотрено небольшое количество таких существительных, которые присутствуют в романе Нила Геймана.

Вот некоторые из них:

1. “*Shadow tasted **fear** in the back of his throat, bitter as old coffe.*” (2:10) - «Тень почувствовал *страх* в горле, горький, как старый кофе.»
2. “*“Good food,” said Wednesday, who had cleaned his plate with every evidence of **enjoyment**.* (2: 73) - «"Хорошая еда", - сказал Среда, который очистил свою тарелку со всеми доказательствами *удовольствия*.»
3. *And then she snorted, a snort of mingled **amusement** and **irritation**.* (2: 116) - «А потом она фыркнула, удивленно и раздраженно».
4. *All of the things that Shadow had done in his life of which he was not proud, all the things he wished he had done otherwise or left undone, came at him then in a swirling storm of **guilt** and **regret** and **shame**, and he had nowhere to hide from them.* (2: 397) - «Все те вещи, которые Тень сделал в этой жизни и которыми он никак не мог гордиться, все то, чего он хотели бы не делать вовсе или сделать как-то иначе, нахлынули на него единым потоком *винны, стыда и отчаяния*, и спрятаться от этого потока было нигде.»
5. *It occurred to him that he had not cried yet—had in fact felt nothing at all. No tears. No **sorrow**. Nothing.* (2: 13) - «Ему вдруг пришло в голову, что он ни разу даже не заплакал — да, по большому счету, и вообще ничего не почувствовал. Ни слез. Ни горя. Ничего.»

Во всех приведенных выше примерах существительное непосредственно называло эмоцию, которую персонаж испытывает. Это как отрицательные, так и положительные эмоции. Стоит отметить, что нами не было выявлено большой разницы в количестве положительных эмоций и отрицательных, выраженных существительными. Более того, существительные могут как напрямую называть эмоции, так и косвенно отображать их, например, “*There was **a hollowness** in the pit of his stomach*” (2: 98) - «Под ложечкой у него образовалась какая-то *пустота*». В данном случае существительное *hollowness* не выражает никакой эмоции, если рассматривать его самостоятельно, однако, в приведенном выше предложении, мы четко представляем себе что герой чувствует страх в данный момент.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что существительные

представляют как лексику эмоций, так и эмотивную группу слов.

2.3.2. Выражение эмоций в имени прилагательном

Согласно энциклопедическому словарю «прилагательное» - часть речи, обозначающая признак, качество, свойство предмета, обычно выражающая это значение в грамматических категориях рода, числа, падежа и используемая в синтаксических функциях определения и сказуемого или его именной части. [Советский энциклопедический словарь 1979: 1290] Однако, в английском языке прилагательное не имеет рода, числа или же падежа. Она согласуется с существительным (а точнее примыкаются к нему) с помощью синтаксических связей (атрибутивных и обстоятельственных)

Имя прилагательное имеет следующие характерные признаки:

- грамматическое значение свойства предмета или его признака, обладающего определенной условной устойчивостью;
- определенный набор словообразовательных морфем (-al, -ial, -ful, -less, -y);
- имени прилагательное может изменяться только по степеням сравнения (small – smaller – the smallest; beautiful – more beautiful – the most beautiful). Заметим, что степень интенсивности того или иного свойства может быть передана не всеми прилагательными. Относительные прилагательные в их прямом значении не имеют такой способности (this dress is more natural than that one);
- определение в предложении – основная функция прилагательных, как препозитивных, так и постпозитивных. Более характерным является препозия (a beautiful girl, a handsome man)
- функция именной части сказуемого.

Прилагательные составляют очень большую лексическую группу слов в английском языке. Прилагательные передают не только качественную, но и эмоциональную окраску как предметам, так и человеческому состоянию и поведению. Рассмотрим несколько примеров прилагательных способных

передать эмоциональное состояние и отношение персонажа: *angry* (злой), *furious* (разъяренный), *enraged* (разъяренный), *indignant* (возмущенный), *sad* (грустный), *rueful* (грустный), *sorrowful* (печальный), *gloomy* (мрачный), *sullen* (угрюмый), *moody* (угрюмый), *happy* (счастливый), *glad* (радостный), *joyful* (радостный), *cheerful* (веселый), *pleased* (довольный), *surprised* (удивленный), *amazed* (изумленный), *astonished* (удивленный) и т.д.

В романе Нила Геймана присутствует огромное количество прилагательных репрезентирующих эмоциональные состояния персонажей.

Примеры прилагательных из романа.

1. *He remembered their marriage when they were young and **happy**.* (2: 57) - «Он помнил их брак когда они еще были молоды и *счастливы*»
2. *“I hurt a couple of people real bad. I got **angry**.”* (2: 140) - «Я покалечил парочку человек. Я *вышел из себя*.» (2: 156)
3. *She looked at him, **puzzled**, trying to decide whether or not he was joking.* (2: 17) - «Она удивленно посмотрела на него пытаясь понять шутит он или нет»
4. *He was so **glad** he had met her.* (2: 428) - «Он был так рад встретить ее»
5. *He sounded **pleased** with himself.* (2: 442) - «Он казался довольным собой.»
6. *He was **nervous**, he realized.* (2: 315) - «Он осознавал, что нервничает.»
7. *But **heartbroken** or not, they needed a man about the farm.* (2: 85) - «Убитыюнигорем или нет, им все также был нужен человек на ферме»
8. *Shadow, who had not been in San Francisco since he was a boy, who had only seen it since then as a background to movies, was **astonished** at how familiar it was, how colorful and unique the wooden houses, how steep the hills, how very much it didn't feel like anywhere else.* (2: 250) - «Тень, который бывал в Сан-Франциско только в детстве, а с тех пор видел его разве в кино, был поражен, насколько знакомым показался ему этот город, какие здесь яркие и самобытные деревянные дома, какие крутые холмы, сколь особые он вызывал чувства.»

В ходе исследования было установлено, что большинство прилагательных, выражающих эмоции образованы от глаголов и также не имеют количественной разницы между отрицательными и положительными эмоциями. Стоит принять во внимание что, прилагательные, в отличии от существительных выражающие эмоции в английском языке относятся только к прямым способам выражения эмоций. Нами не было выявлено прилагательных передающих эмоциональное состояние и являющихся эмотивной лексикой.

2.3.3. Глагольное выражение эмоций

Глагол в энциклопедическом словаре описывается как часть речи, обозначающая действие или состояние как процесс. В разных языках имеет различные грамматические категории, из которых наиболее типичны время, лицо, наклонение, вид и залог. Основная синтаксическая функция глагола в предложении — быть сказуемым. [Советский энциклопедический словарь 1979: 591]

Глаголы являются также крупнейшей лексической группой способной выражать и передавать эмоции человека, а также его эмоциональное отношение к другим людям, предметам, явлениям.

Примеры: *love* (любить), *hate* (ненавидеть), *admire* (любоваться), *like* (нравиться), *dislike* (не нравится), *displease* (раздражать), *rejoice* (радоваться), *exult* (ликовать), *marvel* (удивиться), *astonish* (поражаться), *enjoy* (наслаждаться), *triumph* (торжествовать), *have fun* (веселиться), *worry* (волноваться), *concern* (беспокоиться), *temper* (выйти из себя), *overreact* (погорячиться), *grieve* (печалиться), *mourn* (сокрубеть), *bewail* (оплакивать), *weep* (плакать), *roar* (реветь, кричать), *bawl* (орать), *whimper* (хныкать), *scowls* (хмуриться), *frown* (хмурить брови), *smile* (улыбаться), *grin* (скалить зубы) и т. д.

Уже с первых страниц романа «Американские боги» мы встречаем глаголы, способные показать читателю эмоциональное состояние персонажа,

они также точно, как и существительные называют и показывают конкретные эмоции. Однако, изучая примеры таких глаголов из романа, нами было установлено, что многие глаголы не выражающие эмоции в определенном контексте довольно красочно передают эмоциональное состояние.

Проанализируем следующие примеры:

1. «*Love you babes*” (2: 8) - «Люблю тебя, детка»
2. *It was not a big airport, but the number of people wandering, just wandering, amazed him.* (2: 15) - «Этот большой аэропорт, но количество людей просто снующих туда-сюда поразило его»
3. “*You shouldn’t trust him.*” (2: 183) - «Ты не должен ему доверять»
4. “*No, I enjoyed it*” (2: 120) - «Нет, мне понравилось»
5. *he was relishing the idea* (relish) (2: 44) - «он наслаждался этой идеей»
6. *Shadow half smiled at the memory.* (2: 14) - «Тень попытался улыбнуться, вспомнив это»
7. *The man chuckled.* (2: 20) - «Мужчина улыбнулся»

Благодаря широкому разнообразию глаголов, их частоте употребления, положительные и отрицательные эмоции представлены также более или менее в равной степени, также как существительные и прилагательные. Стоит заметить, что глаголы являются представителями как группы эмотивной лексики, так и лексики эмоций.

2.3.4. Наречное выражение эмоций

Наречие похоже на прилагательное, но обозначает качество действия, то есть стоит рядом с глаголом и относится непосредственно к нему. Кроме того, большая часть наречий английского языка образуется от тех же самых прилагательных. Наречия отвечают на вопрос «как?» Примерами служат английские наречия *quickly, well, successfully* и т.д.

Наречие — часть речи, класс однозначных слов, неизменяемых или изменяемых только по степеням сравнения. Обозначает признак действия (состояния) или качества. В предложении обычно выступает в качестве

обстоятельства. [Советский энциклопедический словарь 1979: 864] Иными словами, наречие указывает, как, где, когда или в какой степени что-либо произошло: *The guests moved **hurriedly** into the dining room.* (Гости поспешно перешли в столовую.)

Наречия английского языка можно разделить на несколько смысловых групп:

- наречия места: *here, there, where, inside, outside, above, below, somewhere, anywhere, nowhere, elsewhere;*
- наречия времени: *now, when, then, today, yesterday, tomorrow, before, lately, recently, once, ever, never, always, seldom, usually, sometimes, already, yet, still, since;*
- меры степени: *much, little, very, too, so, enough, hardly, scarcely, nearly, almost;*
- образа действия: *well, fast, quickly, slowly, quietly, easily;*
- другие: *too, also, either, else, only, even* и т. д.

Наречия, выражающие эмоциональное состояние относятся к группе наречий образа действий, так как характеризуют персонажа, его действия с эмоциональной точки зрения.

Наречия в английском языке представляют также объемную группу лексики.

Например: *furiously* (яростно), *violently* (жестоко), *angrily* (сердито), *fiercely* (люто), *ruthlessly* (безжалостно), *wonderingly* (удивленно), *dazedly* (изумленно), *curiously* (с любопытством), *perplexedly* (растерянно), *confusedly* (смущенно), *abashedly* (смущенно), *joyfully* (радостно), *gladly* (радостно), *gleefully* (радостно), *joyously* (радостно), *cheerfully* (радостно), *gaily* (весело), *merrily* (счастливо), *happily* (счастливо), *sadly* (грустно), *mournfully* (печально), *ruefully* (уныло), *unhappily* (несчастно), *enviously* (завистливо), *damn* (чертовски) и т. д.

Примеры наречий из романа:

1. “**Damn** right!” (2: 4) - «Чертовски верно!»
2. “**Really?**” (2: 7) - «Серьезно?»

3. *Sweeneysighed, mournfully.*(2: 183) – «Суини вздохнул *печально.*»
4. “*Tails,*” *she said, happily. “Dinner’s on you.”* (2: 140) - «Решка, - *радостно* сказалаона.“Ужин за твой счет.”»
5. *He remembered, enviously, the chemical hand-and foot-warmers. Hewishedhehadthemnow.* (2: 216) - «Он *с завистью* вспоминал химические грелки для рук и ног. Он хотел бы иметь их сейчас.»
6. *Harry Bluejay shivered, visibly and violently.* (2: 292) - «Гарри Блюджей дрожал, заметно и *яростно.*»
7. “*Where are they?*” *whispered Wednesday fiercely, to Nancy.* (2: 112) - «Где они находятся?» *яростно* прошептал Среда Нэнси.»

Положительные и отрицательные эмоции представлены наречиями также более или менее в равной степени, как существительные и прилагательные. Стоит заметить, что также они и сбалансированные в количественном отношении прямых и косвенных способов выражения эмоций.

2.3.5. Выражение эмоций междометиями

Междометие – часть речи, которая также не несет в себе смысловой нагрузки, но зато хорошо заряжена эмоциональностью. В английском языке междометиями являются *ah, wow, oops, hey* и т.д.

В энциклопедическом словаре, дано следующее определение понятия «междометие» - часть речи, разряд неизменяемых, морфологически не членимых слов, употребляющихся обычно для выражения чувств и волевых побуждений, например, «о!», «ах!», «эй!». [Советский энциклопедический словарь 1979: 792]

Междометиями могут быть как короткие слова (*wow*), так и небольшие фразы (*excuse me*). Грамматическая особенность междометий в том, что они не изменяются и не являются членами предложения.

Междометия в английском языке можно разделить на три основные группы по их смыслу и назначению:

- **Этикетные междометия** — самые употребительные, используются как слова вежливости, согласия, отказа, знак понимания или непонимания и т. д.: *Hello!, Yes \ no, Yup \ nope, Bye!*

- **Экспрессивные междометия** — выражают чувства, эмоции, оценку действий: *Nice!, Wow!, Well done!, Damn it!*

- **Побудительные междометия** — побуждают совершить действие, привлекают внимание: *Hush!, Hey!*

Рассмотрим основную группу примеров междометий английского языка, которые были представлены в тексте романа.

- **Aah**— 1) выражение страха; 2) удивление

“*Aaah. Good.*” *He looked around him, at the family restaurant.*” (2: 371) - «Ооо! Хорошо! Он огляделся по сторонам семейного рестораника.»

- **Ahh**— понимание или принятие факта.

“*Ahh, now I see what you mean.*” — «Аа, теперь я понял, что ты имеешь в виду.»

- **Awesome!**— восхищение, одобрение.

“*You got two tickets? Awesome!*” (2: 49) — «Утебядвабилета? Круто!»

- **Aww** — при виде чего-то милого.

“*Aww! Just look at that littlegun.*” (2: 499) — «Ути-пути, только посмотрите на эту маленькую пушку.»

- **Bingo!** — подтверждение правоты чего-то.

“*Bingo! That’s exactly what we were looking for!*” (2: 233) — «Точно! Это именно то, что мы искали!»

- **Boo!**— пугательныйвосклик. “*BOO! Whait, aren’t you frightened at all?*” (2:188) — «БУ!» - *Погоди, тебе что совсем не страшно?»*

- **Cool!**— Одобрение, восхищение, радость. “*Youfoundacorpse! Cool!*” (2: 197) — «Ты нашел труп! Круто! (саркастично)»

- **Eh**— сомнение.

“*Yes. The last car they will suspect. So what happens when the police pull us over, looking for the hippies and the dope? Eh? We are not here to ride the magic*

bus. We are to blend in.” (2: 76) - «Да. Это последняя машина, которую они заподозрят. Так что происходит, когда полиция тянет нас, ища хиппи и наркотики? А? Мы здесь не для того, чтобы покататься на волшебном автобусе. Мы должны вписаться.»

“*So that was all she said, eh?*” (2: 50) — «Так это все, что она сказала, да (недоверчиво)?»

•Eww— отвращение.

“*Eww! This city is rotten with its miserable people!*” (2: 120) - «Фу! Этот город прогнил вместе с его жалкими людишками.»

•Hmph— недовольство.

“*Hmph. I could do that for half the amount he charged.*” (2: 365) — «Хм, я бы мог сделать это за половину той суммы, которую он взял.»

•Oh— понимание.

“*Oh. You’re up,*” said Wednesday, putting his head around the door. “*That’s good. You want coffee? We’re going to rob a bank.*” (2: 240) - «О, ты встал», сказал Среда, протиснув голову в дверь. «Это хорошо. Кофе будешь? Мы собираемся ограбить банк».

•Ooh-la-la — преувеличенное удивление или восхищение.

“*Ooh-la-la! Good boy! You took a great slut for me tonight! You know?!*” (2:470) - «О-ла-ла! Хороший мальчик! Ты снял для меня отличную телочку этой ночью! Ты знаешь?»

•Oops— осознание ошибки.

“*Oops! Sorry I didn’t know that was your seat.*” (2: 300) — «Ой (упс)! Извините, я не знал, что это ваше место.»

•Ouch— восклик боли.

“*Ouch, that hurts!*” (2: 13) — «Ой! Больно!»

•Shh \ Hush— призыв к соблюдению тишины.

“*Shh! The show is about to start.*” (2: 20) — «Тсс! Шоу вот-вот сейчас начнется.»

•Whatever!— Безразличие.

“**Whatever.** Lucille Ball talking to me from the TV is weirder by several orders of magnitude than anything that’s happened to me so far,” said Shadow.”(2:31) - «Без разницы. Люсиль Болл, разговаривающая со мной с телевизора, на несколько порядков превосходит все, что со мной произошло», - сказал Тень.»

•Whew— удивление и\или облегчение.

“**Whew!** I can’t believe we actually finished it all.” (2: 228)— «Фу, поверить не могу. что мы все доделали.»

•Whoa!— 1) побуждение прекратить делать что-то или успокоиться 2) удивление.

“**Whoah.** Straight on and profile, with numbers on the bottom...And big. He’s cute, though. Whatdidhedo?” (2: 411)- «Эй! Прямо и в профиль, и номер чтобы видно было... И большой. Впрочем, он симпатичный! Что он сотворил?»

“**Whoa.** You’re pretty big.” - «Ооо! А ты прилично большой.»

•Wow!— удивление или восхищение.

“**Wow!** That’s really great news!” (2: 356)— «Ого! Вот это действительно хорошая новость!»

•Yay!\ Yaay!\ Yippee!\ Yahoo!\ Hurray! — выражение радости.

“I can’t believe you’re actually coming here! **Yaay!**” (2: 345)— «Не могу поверить, что ты наконец приедешь! Ура!»

В отдельный рядом можно поставить междометия, которыми заполняют паузы. Они имеют примерно одинаковое звучание но, как и «эканье» или «мычание» в русском языке немного отличаются по функциям в зависимости от звучания и контекста. На письме их принято отображать следующим образом:

•Uh— пауза, чтобы подумать.

“Y’know, you sound like a bright young man, officer, **uh...**” - “Myerson.” - “Yeap” (2: 590)- «Ты знаешь, ты бы лучше присмотрелся к молодому, выдающемуся офицеру, э...» - «Мэйсону» - «Именно»

•Hm— колебание или размышление.

“*Hm, I’m not sure this weapon is the best for our war.*” (2: 487) — Хм, не уверен, что это оружие лучше всего подходит для нашей войны.

•Er— замешательство.

“*I don’t think...er... wait... let me call my boss.*” (2: 578) — Я не думаю, что... ээ... подождите... дайте я позвоню начальнику.

•Um— пауза или скептическое отношение к чему-то.

“*Not that I don’t believe you but, um, you say it’s a ghost?*” (2: 109)— Не то чтобы я тебе не верю, но, хм, ты сказал это привидение?

Также, в ходе анализа примеров междометий в романе были выявленные не типичные междометия, которые олицетворяют в художественном мире Н. Геймана важнейшие особенности его стиля.

Как отмечают грамматисты, междометия - класс уникальных слов, природа которых двойственна и до сих пор до конца не изучена. С одной стороны, междометия находятся как бы "вне грамматики". Они не изменяются по падежам, в предложении они могут не соотноситься с другими словами грамматически. С другой стороны, в смысловом отношении они могут быть эквивалентами не только слов, но и целых предложений.

Важно отметить, что многие из подобных междометий — мат. Однако, исследователь мата Ю. И. Левин определяет мат («обсценные выражения») как «относительно законченные» речевые сегменты применяющиеся в момент речевой агрессии в направлении конкретного адресата. С другой стороны мат употребляется и в более нейтральных целях; матерная лексика при этом десемантизируется, то есть говорящий не имеет цели оскорбления кого-либо, в подобных случаях мат употребляется в качестве междометий, например: “*There’s something wrong,*” said Wednesday. “*Fuck. Jesus fucking Christ on a bicycle. Slow down, but don’t stop.*” («Что-то не так», - сказал Среда. "Блин. Иисус, мать его, Христос на велосипеде. Давай медленно, но не останавливайся.») Рассмотрим еще несколько примеров не типичных междометий.

“Heck, nobody’s allowed to ride the carousel. Didn’t you see the signs? Now hush.” (2: 49) - «Черт, никому не разрешено кататься на карусели. Разве вы не видели знамений? Теперь тише.»

“Shit,” said the man in the seat behind Shadow, rubbing the condensation from the window with his hand, staring at a wet figure hurrying down the sidewalk” (2: 106)- «Дерьмо, - сказал человек сидящий за Тенью, вытирая конденсат с окна рукой, глядя на мокрую фигуру, спешащую по тротуару».

“Bitch,” he said, in English. “You fucking bitch.” There was a wet gurgling quality to his voice. She guessed that the blade of the spear must have sliced a lung.”(2: 331) - «Сука, - сказал он, по-английски. «Чертова сука». В голосе его было влажное журчание. Она догадалась, что лезвие копья должно было нарезать легкое.»

Все выше перечисленные примеры мата в роли междометий выражают отрицательные эмоции, раздражение, злость, гнев. Однако, стоит отметить, что подобные междометия могут выражать и относительно положительные эмоции, например, удивление, восторг. Однако, употребление такого рода выражений, свидетельствует о низкой культуре говорящего.

В романе представлены и другие междометия, например: *“Holy cow! This must look so undignified,” she said, in a dead whisper, not without a certain dark amusement.*” (2: 538) (Ну и ну! Это должно выглядеть так недостойно, - сказала она мертвым шепотом, не без какого-то темного веселья.) В данном отрывке выражение *Holy cow!* не переводится как «святая корова», а всего лишь передает речи немного удивленный тон. Анализируя данное междометие можно отметить, что вырванные из контекста данные языковые единицы не представляют собой никакого выражения эмоционального состояния. Однако, умелое использование лексики автором делает текст романа насыщенным и интересным.

Анализируя способы выражения эмоций персонажей в романе Нила Геймана, можно сделать вывод, что эмоции могут быть выражены практически всеми частями речи в той или иной степени. Существительное,

наречие и глагол, могут как напрямую выражать эмоции, так и косвенно описывать их, однако, прилагательное является исключительно прямым способом репрезентации эмоций, то есть является лексикой эмоций. В то же время, междометие не является лексикой эмоций, а наоборот, относится к группе эмотивной лексики и лишь косвенно выражает эмоции в произведении.

2.4. Методическая ценность исследования на уроках английского в школе

Практическая значимость настоящей работы видится в возможности применения ее результатов не только в лингвистической теории, но и в методическом аспекте. Лексическая база языковых единиц, проанализированных нами по ходу исследования может стать частью учебного материала на уроках английского языка практически любого звена. Ценность работы заключается в том, что нами были проанализированы различные лексические способы выражения эмотивности, например, какие эмоции могут выражаться существительными, а какие прилагательными или глаголом. Данный материал может быть использован как в качестве самостоятельной темы урока, так и в качестве речевой разминки или отдельного упражнения.

Рассмотрим пример открытого урока в 6-ом классе, проведенного в МАОУ "СОШ №40" г. Старый Оскол 12 сентября 2017 года в ходе педагогической практике в 6 «В» классе.

Цель данного открытого урока была познакомить детей с различными способами выражения эмоций и чувств на английском языке и научить их описывать эмоциональные состояния личности. Нами также были поставлены следующие практические задачи: правильно произносить лексемы, описывающие чувства и эмоции, правильно использовать в речи времена Present Simple и Present Continuous, описывая эмоции и чувства. Также в ходе урока были выполнены образовательные, воспитательные и

развивающие задачи, например: сформировать у учащихся слухопроизносительные навыки, развить компетенцию устной речи, развить у учеников эмоциональную сферу и эстетический вкус и так далее. В качестве вспомогательных средств мы использовали следующие ресурсы: интерактивную доску, магнитофон, раздаточный дидактический материал, учебники и тетради.

В ходе урока были пройдены следующие образовательные этапы урока: организационный момент (приветствие), речевая разминка (Приложение 1), постановка цели урока, формирование лексических навыков, т. е. введение новой лексики (Приложение 4), формирование навыков говорения, физкультминутка, подведение итогов урока, домашнее задание. Учащиеся выполняли различные упражнения на всех этапах урока. Например, слушали три музыкальных фрагмента, рассматривали картинки (Приложение 2), подбирали слова, описывающие эмоции, и определяли тем самым тему урока или же описывали эмоции людей на картинках (Приложение 2), составляли диалог (Приложение 3), делали упражнение по подбору лексем, описывающих положительные или отрицательные эмоции (Приложение 4,5).

Учащимся были предложены различные упражнения по формированию умения вести диалог, описывать эмоциональные состояния. В результате удачного сочетания различных методов работы над формированием лексического навыка номинации эмоций в английском языке удалось сформировать достаточно прочный навык у учащихся, что подтвердилось в ходе контроля за сформированностью данного навыка при выполнении тестовых заданий (Приложение 6).

Таким образом, настоящая исследовательская работа представляет собой не только лингвистическую значимость, но и методическую. Изучение представления эмоций в художественном тексте представляется продуктивным как для формирования лингвистической теории эмоций, так и для преподавания английского языка в средней школе.

Выводы по Главе 2

Рассмотрев классификацию лингвистических средств выражения эмоций в романе Н. Геймана «Американские Боги», мы пришли к выводу о том, что эмотивная лексика в художественном тексте выполняет коммуникативную, эмотивную и экспрессивную функции.

Примеры репрезентации эмоциональных состояний в романе показали, что эмоции в английском художественном тексте могут иметь как прямую номинацию через лексемы, непосредственно называющие эмоции, так и косвенную номинацию, через значения устойчивых выражений, фраз, предложений, контекстных отрезков и т.д.

Разработав классификацию эмоциональной лексики по частям речи, мы определили, что большинство прямых номинантов эмоций были представлены именем существительным. При этом существительное непосредственно называло эмоцию, которую испытывал персонаж.

В ходе анализа мы не выявили большой разницы в количестве положительных эмоций и отрицательных, выраженных существительными.

В ходе исследования было установлено, что большинство прилагательных, выражающих эмоции образованы от глаголов и также не имеют количественной разницы между отрицательными и положительными эмоциями. Стоит принять во внимание что, прилагательные, в отличие от существительных выражающие эмоции в английском языке относятся только к прямым способам выражения эмоций. Нами не было выявлено прилагательных передающих эмоциональное состояние и являющихся эмотивной лексикой.

Благодаря широкому разнообразию глаголов, их частоте употребления, положительные и отрицательные эмоции представлены также более или менее в равной степени, также как существительные и прилагательные. Стоит заметить, что глаголы являются представителями как группы эмотивной лексики, так и лексики эмоций.

Положительные и отрицательные эмоции представлены наречиями также более или менее в равной степени, как существительные и

прилагательные. Стоит заметить, что также они и сбалансированные в количественном отношении прямых и косвенных способов выражения эмоций.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В современных лингвистических и филологических исследованиях все больше внимания уделяется вопросам репрезентации эмоциональных состояний в различных типах текстов. Художественный текст представляет собой богатейший источник подобных репрезентантов эмоций. Не является исключением и роман Нила Геймана «Американские Боги», обладающий повышенной эмоциональностью и изобилующий большим количеством примеров прямой и косвенной номинации эмоциональных состояний.

Изучив лингвистические средства выражения эмоций в романе Нила Геймана «Американские боги», мы приходим к выводу о том, что эмоции представляют собой особое состояние психики человека, представляющей проекцию его отношения к объектам окружающего мира. Психологические характеристики эмоций, такие как знаковость, длительность, экспрессивность, интенсивность, находят свое отражение в значениях представляющих их в языке и тексте лингвистических единиц.

Во всех художественных текстах существует категория эмотивности, представляющая собой как эмоциональное состояние автора, его интенцию донести данное состояние до читателя, так и эмоциональное состояние персонажей, составляющее эмоциональный фон художественного произведения.

В романе Нила Геймана «Американские боги» эмоциональные состояния и эмоциональные отношения персонажей представлены как прямыми номинантами, так и косвенным выражением эмоций через описание действий и эмоциональных состояний. Эмоции, реализуемые в тексте, при этом являлись и предметом описания (прямая номинация), и способом

представления контекста (косвенная номинация).

В ходе сравнения прямых и косвенных средств выражения эмоций нами было выявлено, что количество лексем, репрезентирующих отрицательные эмоции, преобладает в тексте по отношению ко всем остальным группам. В большинстве примеров прямые номинанты отражали раздражение, злость или страх. Более половины изученных примеров прямых номинантов отрицательных эмоций были представлены бранными словами, табуированной лексикой.

Анализируя способы выражения эмоций персонажей в романе Нила Геймана, можно сделать вывод, что эмоции могут быть выражены практически всеми частями речи, в той или иной степени. Наиболее частотными прямыми репрезентантами эмоций в романе являлись имена существительные. Глаголы в равной степени выступали как прямыми, так и косвенными репрезентантами. Прилагательные чаще номинировали отрицательные эмоциональные состояния. Наречия в равной степени представляли положительные и отрицательные эмоции. Наиболее яркими, интенсивными и экспрессивными косвенными номинантами эмоций выступали междометия.

Таким образом, в романе Нила Геймана, как и в любом другом художественном тексте, эмоциональность текста обусловлена миром чувств, эмоций, мыслей и идей автора, лингвистическая объективация которых художественными, экспрессивными, прямыми и образными языковыми средствами продуцирует соответствующие эмоциональные состояния у читателей и позволяет глубже понять художественный замысел произведения.

Изучение лингвистических средств выражения эмоций в художественном тексте имеет не только теоретическую значимость для лингвистических исследований, но и практическую ценность в практике преподавания английского языка в средней школе. Знание особенностей функционирования эмотивных лексем в художественном тексте позволяет

лучше сформировать лексические навыки и речевые компетенции по теме «Эмоции».

Перспективы исследования видятся в разработке классификации по типу лексем, объективирующих положительные и отрицательные эмоции в художественном тексте, а также в разработке методических рекомендаций по использованию результатов работы в практике преподавания английского языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

І. Теоретические работы:

1. Алефиренко, Н. Ф. Теория языка. Вводный курс [Текст] : учеб. пособие для студ. филол. спец. высш. учеб. Заведений / Н.Ф. Алефиренко — М.: Издательский центр «Академия», 2004. — 368 с.
2. Арбекова, Г. И. Лексикология английского языка [Текст] : учеб. пособие для II — III курсов фак. иностр. яз / Г.И. Арбеков. — М.: Высшая школа, 1977. — 240 с.
3. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка [Текст] : учеб. пособие для студ. пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» / И.В. Арнольд. — 3-е изд. — М.: Просвещение, 1990. — 300 с.
4. Бабенко, Л.Г. Лингвистический анализ художественного произведения [Текст] / Л.Г. Бабенко. — Екатеринбург: изд-во Уральского ун-та, 2000. — 194 с.
5. Бабенко, Л.Г. Эмотивная лексика в структуре предложения [Текст] / Л.Г. Бабенко // Классы слов в синтагматическом аспекте. — №2 — 1988. — С. 113-116.
6. Бабенко, Л.Г. Лексические средства, изображающие чувства персонажей (проблема языка и стиля) [Текст] : учеб.-метод. пособие / Л.Г.Бабенко, Н.А. Купина ; под. общ. ред. Л.Г. Бабенко. — Ростов-на-Дону: Феникс, 1982. — 184 с.
7. Багдасарова, Н.А. Лексическое выражение эмоций контексте разных культур [Текст] : дис. ... канд.филол.наук / Н.А. Багдасарова. — М.: Ин-т языкознания РАН, 2004. — 204 с.
8. Болотов В.И. Эмоциональность текста в аспектах языковой и неязыковой вариативности: (Основы эмотивной стилистики текста) [Текст] / В.И.Болотов. — Ташкент : Фан, 1981. — 116 с.

9. Васильев Л.М. Семантика русского глагола: Глаголы психической деятельности [Текст] / Л.М. Васильев. — М.: Высшая школа, 1981. — 184 с.
10. Вежбицкая, А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики [Текст] / А. Вежбицкая. — М.: Языки русской культуры, 2001.— 293с.
11. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание [Текст] / пер. с англ., под. общ. ред. М. А. Кронгауз, вступ. ст. Е. В. Падучевой. — М.: Русские словари, 1996. — С.33-88.
12. Верещагин, Е.М., Язык и культура [Текст] / Е.М. Верещагин, В.Г.Костомаров. — М.: Индрик, 2005. — 1038 с.
13. Витт, Н.В. Личностно-ситуационная опосредованность выражения и распознавания эмоций в речи [Текст] / Н.В. Витт // Вопросы психологии.— 1991. — № 1 – С. 95- 107.
14. Витт, Н.В. Речь и эмоции [Текст] : учеб. пособие к спецкурсу по психологии / Н.В. Витт – М.: Изд-во МГПИИЯ им. М. Тореца, 1984. – 76с.
15. Волек, Б. Типология эмотивных знаков [Текст] / Б. Волек // Язык и эмоции : сб. науч. трудов. – Волгоград: Перемена, 1995. – С.15-24
16. Гак, В.Г. Функциональная семантика [Текст] / В.Г. Гак // Оценка экспрессивность, модальность. - М.: Ин-т языкознания РАН, 1996. - С. 6-26.
17. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст] / И.Р.Гальперин М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958г. – 462с.
18. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И.Р.Гальперин — М.: Наука, 1981.— 138 с.
19. Гейман, Нил. NeilRichardMacKinnonGaiman [Электронный ресурс] / Н.Гейман. – Режим доступа: <https://www.livelib.ru/author/231252>

20. Гинзбург, Л.Я. О литературном герое [Текст] / Л.Я. Гинзбург. – СПб.: Советский писатель, 1979. – 224 с.
21. Грекова, В.Е. Обозначение эмоций в языке: национально-культурный аспект [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук / В.Е. Грекова; институт лингвистики и межкультурной коммуникации МГОУ. – М., 2012. – 20с.
22. Декарт, Р. Сочинения [Текст] : в 2 т. / Р. Декарт. — М.: Мысль, 1989. – 640 с.
23. Демьянков, В.З., Лингвопсихология как раздел когнитивной лингвистики или: Где эмоция — там и когниция [Текст] / В.З. Демьянков, Л.В.Вороний, А.И. Сергеев // С любовью к языку / сб. науч. трудов посвящается Е.С. Кубряковой / отв. ред. В.А. Виноградов. - Воронеж: Воронежский гос.ун-т, 2002. - С. 26-36.
24. Додонов, Б.И. Эмоция как ценность [Текст] / Б.И. Дододнов — М.: Политиздат, 1978. — 272 с.
25. Изард, К.Е. Психология эмоций [Текст] / К.Е. Изард. — СПб: Питер, 2000. — 464 с.
26. Изард, К.Е. Эмоции человека [Текст] / К.Е. Изард. – М.: Прогресс, 1982. — 427 с.
27. Ильин, Е.П. Эмоции и чувства [Электронный ресурс] / Е.П. Ильин. – СПб.: Питер, 2001 — 530 с. — Режим доступа: http://transyoga.ru/assets/files/books/psychology/emocii_i_chuvstva.pdf
28. Ильинская, А.С. Знаковая типология языковых единиц, репрезентирующих эмоции в английском языке [Текст] / А.С. Ильинская // Ползуновский вестник / АлтГТУ им. И.И. Ползунова. – Барнаул, 2006. – №3. – С. 47-53.
29. Ионова, С.В. Лингвистика эмоций: от теории к практике [Электронный ресурс] / С.В. Ионова, Т.В. Ларина // Вестник Российского университета дружбы народов. Сер. Лингвистика. — 2017. — №2. — С. 312-316. —

Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvistika-emotsiy-ot-teorii-k-praktike>.

30. Каршинова, О.В. Экспрессивные средства звучащей речи для выражения эмоции радость [Текст] : автореф. дис... канд. филол. наук / О.В. Каршинова. – Воронеж: Воронежский гос-ый ун-т., 2017. – 28с.
31. Кнебель, М.И. Пути и средства кодирования смысла [Текст] / М.И. Кнебель, А.Р. Лурш // Вопросы психологии. - 1971. – №4. – С. 77-83.
32. Ларина, Т.В. Эмоциональность и эмотивность в коммуникации [Текст] / Т.В. Ларина // Межкультурная коммуникация и перевод : сб. материалов межвузовской науч. конф. – М., 2002. – С. 134–136
33. Левина, О.А. Репрезентация эмоциональных состояний персонажей в английском художественном тексте [Текст] / дис. ... канд. филол. наук / О.А. Левина. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1999 - 481 с.
34. Маслова, В.А. Лингвистический анализ экспрессивности художественного текста [Текст] / В.А. Маслова // Тезисы докладов к международной лингвистической конференции. – Тамбов, 1995. – С. 99-100.
35. Маслова В.А. Некоторые онтологические аспекты эмотивности текста [Текст] / В.А. Маслова // Язык и эмоции: сб. науч. трудов. — Волгоград: Перемена, 1995. – С. 184-191.
36. Михайловская, В.Н. Эмоциональный компонент лексического значения слова и контекст [Текст] / В.Н. Михайловская // Теория и методика преподавания германских языков: сб. науч. тр. – СПб.: Питер, 2002. – С. 42- 50.
37. Паршева, Л.К.. Эмотивная лексика [Текст] / Л.К. Паршева // Вестник Новгородского университета им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2009. – №51. – С. 79-92
38. Прудникова И.А. Эмоциональность как категория художественного текста (на материале романа М.А. Шолохова «Тихий Дон») [Текст] / И.А. Прудникова // дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2011. – 232 с.

39. Рубинштейн, С.А. Основы общей психологии [Текст] / С.А. Рубинштейн. 2-е изд. – СПб.: Питер, 2002. – 720 с.
40. Серебрянская, Н.А. Эмотивная лингвистика — перспективное направление лингвистических исследований [Электронный ресурс] / Н.А. Серебрянская // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2008. — №5. — С. 23-25. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/emotivnaya-lingvistika-perspektivnoe-napravlenie-lingvisticheskikh-issledovaniy-v-i-shahovskiy-kategorizatsiya-emotsiy-v-leksiko>.
41. Соболев, Е.Ю. Языковые средства репрезентации эмоции удивления в английском художественном тексте / Е.Ю. Соболев // Вестник МГОУ. Сер. «Лингвистика». – М.: 2011. – №3. – С. 230-235.
42. Спивак, Д.Л. Измененные состояния сознания: психология и лингвистика [Текст] / Д.Л. Спивак. - СПб.: Ювента, Филологический ф-т СПбГУ, 2000. — 296 с.
43. Фэнтези –определение жанра и его отличия // [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://fantasy-earth.ru/view.php?page=public&a=fantasy>.
44. Филимонова О.Е. Эмоциология текста. Анализ репрезентации эмоций в английском тексте [Электронный ресурс] / О.Е. Филимонова. — СПб.: Изд-во РГПУ, 2007. - 448с. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/240/64240/files/filimonova.pdf>.
45. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка [Текст] / В.И. Шаховский — М.: изд-во ЛКИ, 2008. – 237с.
46. Шаховский В.И. Лингвистика эмоций [Текст] / В.И. Шаховский // Филологическая наука. – 2007. – №5. – С.3 – 13
47. Шаховский В. И. Язык и эмоции в аспекте лингвокультурологии [Электронный ресурс] : учеб. пособие по дисциплинам по выбору «Язык и эмоции» и «Лингвокультурология эмоций» для студ., магистрантов и асп. ин-та иностр. яз. Волгогр. гос. пед. ун-та / В. И. Шаховский. —

Волгоград : Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009. — 170 с. - Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/6704883/>.

48. Эйчисон Д. Лингвистическое отражение любви, гнева и страха: цепи, сети или контейнеры? // Язык и эмоции: сб. науч. трудов. — Волгоград: Перемена, 1995.— С. 76 – 91.
49. Calhoun C., Solomon R.C. What is an emotion?: Classic reading in philosophical psychology [Text] / C. Caulhoun, R.C. Solomon. – New York: Oxford univ. Press, 1984. –358 p.

II. Список использованных словарей:

1. Советский энциклопедический словарь [Текст] / под ред. А.М. Прохорова, 1979. — М.: Советская Энциклопедия.
2. Бабенко, Л.Г. Словарь синонимов русского языка / Л.Г. Бабенко. — М.: Астрель, АСТ, 2011. – 688 с.
3. Мещеряков, Б.Г. Большой психологический словарь [Текст] / Б.Г.Мещеряков, В.П. Зинченко – М.: Прайм-Еврознак, 2003.
4. Мюллер, В.К. Новый англо-русский словарь [ок. 200 000 слов и словосочетаний] – М.: Дрофа, 2008.
5. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Pearson Education Limited.- Second impression.- 2006.

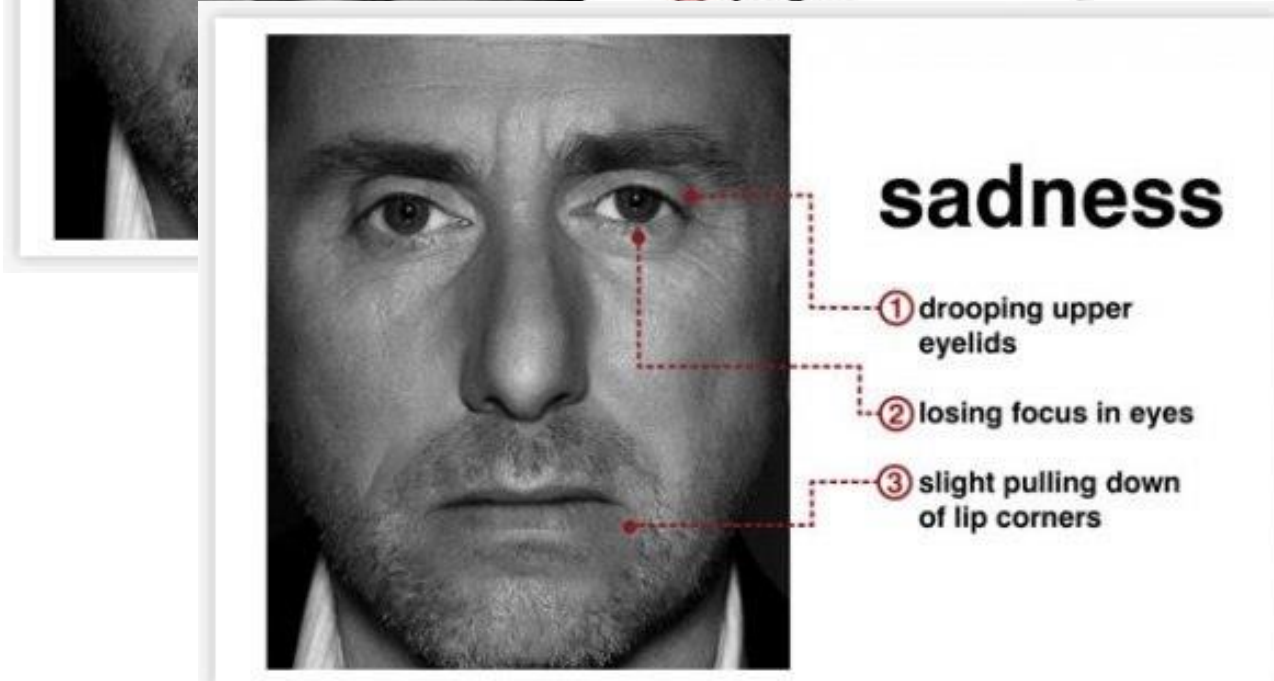
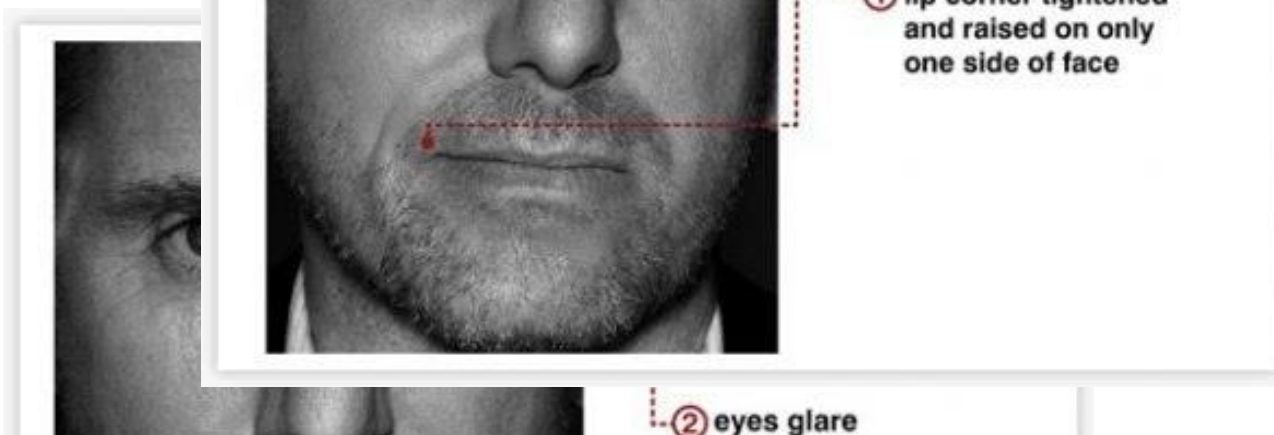
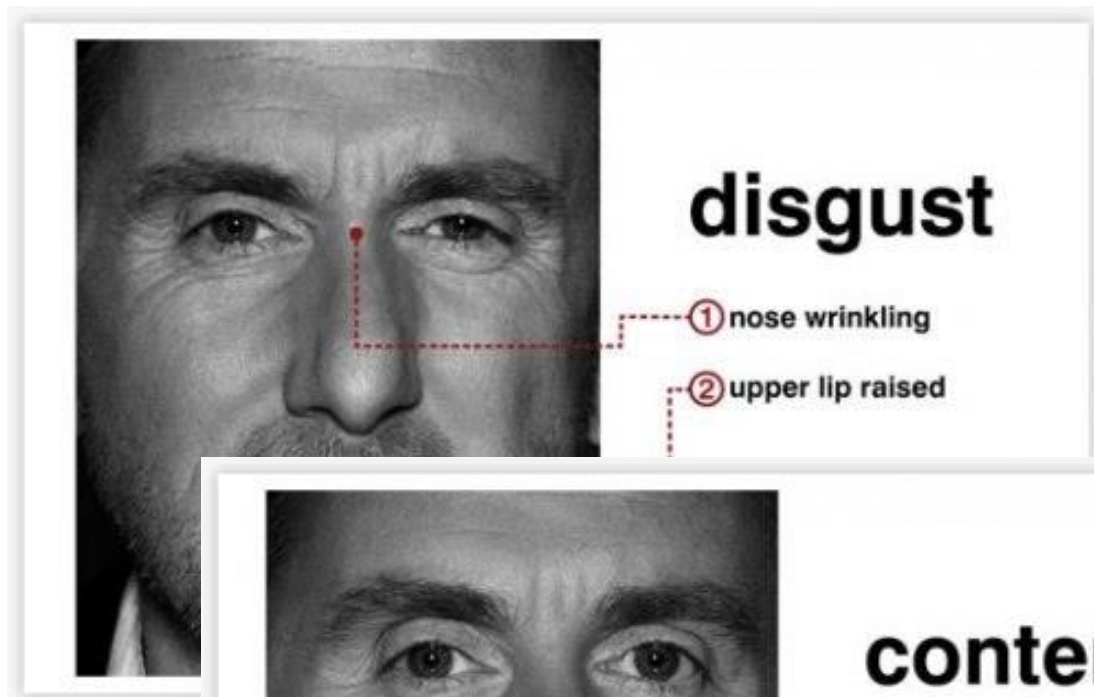
III. Список источников

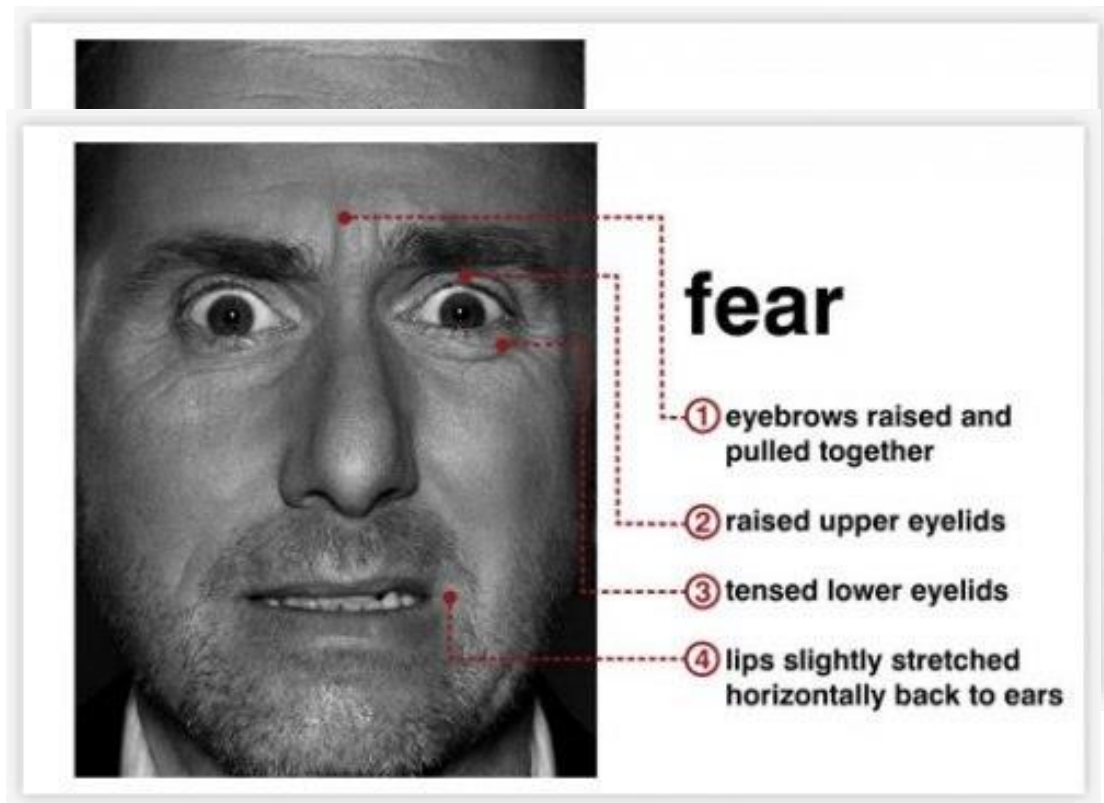
1. Гейман, Нил. Американские боги: [Текст] / Н. Гейман ; [пер. с англ. Михайлина В. и Решетниковой Е.]. – М.: Изд-во АСТ, 2017. - 640с.
2. Gaiman N. American Gods. [Text] / N. Gaiman. – New York: Harper Torch, 2002. — ————— 592 ————— p.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Вопросы для речевой разминки**Речевая зарядка.**

1. How are you?
2. Who is on duty today?
3. Who is absent?
4. What day is it today?
5. What date is it today?
6. What weather is it today?
7. Do you like today's weather?
8. Why/Why not?
9. Do you feel sad or happy on a cold winter day?
10. How do feel on a cold frosty winter day?

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Карточки с различными эмоциями





ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Упражнение на составление диалога по теме «Эмоции и чувства»

Ex. 2. Make a dialogue using a model:

Model :

1. What do you feel when you are looking at this picture?



2. When I am looking at this picture I am feeling ... because ...
3. What does the dog feel?
4. What scares you most of all?

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Лексические единицы по теме: «Эмоции и чувства»
«Эмоции - Emotion»**

Анг.	Перевод
afraid	испуганный, напуганный
aggressive	агрессивный, нападающий, захватнический
agitated	взволнованный, возбуждённый
amazed	изумлённый, поражённый
angry	сердитый, недовольный, разгневанный
annoyed	недовольный, раздосадованный, раздражённый
anxious	озабоченный, беспокоящийся
boodacious	безрассудный
calm	спокойный, мирный, невозмутимый
cheerful	весёлый, радостный
cheerless	угрюмый, мрачный, подавленный
depressed	подавленный, унылый
depressing	унылый, тягостный, гнетущий
despondent	унылый, подавленный, отчаявшийся
disgusting	противный, отвратительный
doleful	печальный, унылый
dull	безрадостный, унылый, скучный
elated	ликующий
excited	взволнованный, возбуждённый

fabulous	невероятный
fascinating	очаровательный, обворожительный
frightened	испуганный
furious	взбешённый, неистовый, яростный
glad	рад, доволен, счастлив, весёлый
gorgeous	великолепный
happy	счастливый, довольный, весёлый
hilarious	шумный, весёлый
joyful	радостный, счастливый
lazy	ленивый
lonely	одинокий, страдающий от одиночества
magnificent	великолепный, прекрасный
miserable	жалкий, несчастный
mournful	унылый, угрюмый, печальный, скорбный
moving	волнующий, трогательный
nervous	нервный, взволнованный
outrageous	возмутительный, оскорбительный, скандальный
proud	гордый
sad	грустный, печальный
scared	испуганный
shy	застенчивый, робкий, стеснительный
stunning	великолепный, сногшибательный

tense	возбуждённый, напряжённый
terrible	страшный, ужасный, громадный
terrific	ужасающий, необычайный, огромный
thoughtful	задумчивый, погружённый в размышления, созерцательный
thrilling	волнующий, захватывающий
unhappy	несчастливый, несчастный
upset	расстроенный, огорчённый

ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Упражнение по теме «Эмоции и чувства»

Exercise 1. Match the feelings to the things that make you feel that way:

you get a pay rise	interested/fascinated
you want to know more	worried
you have a lot of motivation	stressed
you didn't expect something	pleased/satisfied
things happened as planned	tired/exhausted
danger is gone, you're safe	embarrassed
after a long working day	excited/thrilled/delighted
lots of unsolved problems	bored
smth good didn't happen	surprised/shocked
you work a lot and don't relax	relieved
something bad might happen	scared/frightened/terrified
there's too much information	disappointed/frustrated
you have nothing to do	confused
you see a ghost	depressed
you fall over in a public place	inspired

ПРИЛОЖЕНИЕ 6. Тест на проверку сформированности лексического навыка по теме «Эмоции»

Choose the best answer:

1. I was really _____ when he proposed to me in front of the entire office.

- embarrassed
- disappointed
- bored
- scared

2. The instructions were so complicated that I got _____.

- embarrassed
- confused
- terrified
- bored

3. The cliff was so high that I got quite _____.

- delighted
- frustrated
- scared
- inspired

4. I hadn't seen him for 3 years, so I was quite _____ to see that he'd lost 30 kilos.

- surprised
- depressed
- interested
- exhausted

5. I was absolutely _____ after the 10-kilometer race.

- tired
- exhausted
- relieved
- fascinated

6. Finally, the danger was gone and we all felt _____.

- shocked
- frightened
- confused
- relieved

7. The exam is tomorrow and I haven't studied enough. I'm quite _____.

- worried
- excited
- pleased
- disappointed

8. I was _____ to find out that my new neighbor is a secret millionaire.

- frustrated
- confused
- shocked
- exhausted